

1) Ippocrate, *Vet. med.* 9 (I 588 = p. 128, 3-17

Νῦν δὲ οὐκ ἔλασσον ἀμάρτημα, οὐδὲ ἥσσον λυμαίνεται τὸν ἄνθρωπον, ἣν ἐλάσσονα καὶ ἐνδεέστερα τῶν ἱκανῶν προσφέρηται· τὸ γὰρ τοῦ λιμοῦ μένος ἰσχυρῶς ἐνδύναται ἐν τῇ φύσει τοῦ ἀνθρώπου καὶ γυιώσαι καὶ ἀσθενέα ποιῆσαι καὶ ἀποκτείνειν. Πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα κακὰ ἕτεροῖα μὲν τῶν ἀπὸ πληρώσιος, οὐχ ἥσσον δὲ ἀμὰ δεινά, καὶ ἀπὸ κενώσιος. Διότι πολλὸν ποικιλώτερά τε καὶ διὰ πλέονος ἀκριβείης ἐστί. Δεῖ γὰρ μέτρου τινὸς στοχάσασθαι: μέτρον δὲ οὐδὲ ἀριθμὸν οὔτε σταθμὸν ἄλλον πρὸς ὃ ἀναφέρων εἶση τὸ ἀκριβές, οὐκ ἂν εὐροῖς ἄλλ' ἢ τοῦ σώματος τὴν αἴσθησιν. Διὸ ἔργον οὕτω καταμαθεῖν ἀκριβῶς, ὥστε σμικρὰ ἀμαρτάνειν ἔνθα ἢ ἔνθα. Κἂν ἐγὼ τοῦτον τὸν ἱητρὸν ἰσχυρῶς ἐπαινέοιμι τὸν σμικρὰ ἀμαρτάνοντα – τὸ δ' ἀκρεκὲς ὀλιγάκις ἐστὶ κατιδεῖν –. «Mais, en réalité, la faute n'est pas moins grande et le dommage pour l'homme n'est pas moindre si on lui administre une alimentation inférieure en quantité et en qualité à ce qui convient. Car la faim impétueuse pénètre avec force dans la nature de l'homme pour lui couper les jambes, le rendre faible e le tuer. Bien d'autre maux, différents de ceux qui proviennent de la répletion, mais nullement moins redoutables, proviennent aussi de la vacuité. C'est pourquoi les tâches (du médecin) sont bien plus diversifiées et requièrent une exactitude bien plu grande. Il faut en effet viser à une mesure; or il n'y a pas de mesure – pas plus du reste qu'un nombre ni qu'un poids – à quoi l'on puisse se référer pour connaitre ce qui est exacte, si ce n'est la sensation du corps. Aussi ets-ce un travail que d'acquérir un savoir assez exact pour ne commettre que des petits erreurs en deçà ou au-delà. Le médecin auquel j'adresserais, pour ma part, de vifs éloges est celui qui ne commettrait que des petits erreurs, la précision parfaite étant un spectacle rare». (trad. Jouanna 1990). Cfr. cap. 12.

2) Platone *Phileb.* 55e-56b

{ΣΩ.} Οἷον πασῶν που τεχνῶν ἂν τις ἀριθμητικὴν χωρίζῃ καὶ μετρητικὴν καὶ στατικὴν, ὡς ἔπος εἰπεῖν φαῦλον τὸ καταλειπόμενον ἐκάστης ἂν γίνοιτο. {ΠΡΩ.} Φαῦλον μὲν δὴ. {ΣΩ.} Τὸ γοῦν μετὰ ταῦτ' εἰκάζειν λείποιτ' ἂν καὶ τὰς αἰσθήσεις καταμελετᾶν ἐμπειρία καὶ τινι τριβῇ, ταῖς τῆς στοχαστικῆς προσχρωμένους δυνάμεσιν ἅς πολλοὶ τέχνας ἐπονομάζουσι, μελέτη καὶ πόνω τὴν ῥώμην ἀπειργασμένας ... {ΣΩ.} Οὐκοῦν μεστὴ μὲν που μουσικὴ πρῶτον, τὸ σύμφωνον ἀρμόπτουσα οὐ μέτρῳ ἀλλὰ μελέτης στοχασμῶ, καὶ σύμπασα αὐτῆς αὐλητικὴ, τὸ μέτρον ἐκάστης χορδῆς τῷ στοχάζεσθαι φερομένης θηρεύουσα ... {ΣΩ.} Καὶ μὴν ἰατρικὴν τε καὶ γεωργίαν καὶ κυβερνητικὴν καὶ στρατηγικὴν ὡσαύτως εὐρήσομεν ἐχούσας. «SOCR. – Se uno separasse in qualche modo in tutte le arti l'arte dell'aritmetica, l'arte del misurare, l'arte di pesare, quello che resterebbe di ciascuna arte sarebbe cosa di poco conto. PROT. – Di poco conto, è vero. SOCR. – Resterebbe almeno dopo di ciò l'arte del fare congetture, di esercitare i sensi con un certo uso (τριβῇ) e con l'esperienza (ἐμπειρία) adoperando le capacità proprie del congetturare (ταῖς τῆς στοχαστικῆς δυνάμεσιν) che molti chiamano arte, poiché sono state acquisite e rafforzate con l'esercizio e la fatica ... SOCR.– E la musica prima di tutto è piena di queste cose, direi, in quanto armonizza le consonanze non con la misura, ma congetturamente con l'esercizio, tutta l'auletica, che cerca la misura di ciascuna nota ottentua per congettura ... SOCR. – E certamente troveremo analoghe condizioni nella medicina, nell'agricoltura, nell'arte del pilota e della guerra». Cfr. *Epinomide* 976a-b; *Gorgia* 465a.

3) [Gal.] *Introductio* 5 (XIV 684,11-686, 1 K.) = p. 10, 11 ss. Petit

Εἰ ἐπιστήμη ἢ ἰατρικὴ, ἢ τέχνη; Τινὲς τῶν λογικῶν, ὧν ἐστὶ καὶ Ἐρασίστρατος, ὑπέλαβον τὸ μὲν τι ἐπιστημονικὸν ἔχειν τὴν ἰατρικὴν, οἷον τὸ αἰτιολογικὸν καὶ φυσιολογικὸν, τὸ δὲ στοχαστικὸν, οἷον τὸ θεραπευτικὸν καὶ τὸ σημειωτικὸν. οἱ δὲ μεθοδικοὶ καὶ δι' ὅλου ἐπιστήμην αὐτὴν ἀποκαλοῦσιν. διήμαρτον δὲ ἄμφω τοῦ ἀληθοῦς καὶ μάλιστα οἱ μεθοδικοί. ἐπιστήμη γὰρ ἐστὶ γνῶσις ἀραρυῖα καὶ βεβαία καὶ ἀμετάπτωτος ὑπὸ λόγου. αὕτη δὲ οὐδὲ παρὰ τοῖς φιλοσόφοις ἐστὶ, μάλιστα ἐν τῷ φυσιολογεῖν· πολὺ δὲ δὴ μᾶλλον οὐκ ἂν εἶη ἐν ἰατρικῇ, ἀλλ' οὐδ' ὅλως εἰς ἀνθρώπους ἔρχεται. διὸ τέχνη εἰκότως ἂν λέγοιτο ἢ ἰατρικὴ. τέχνη γὰρ ἐστὶ σύστημα ἐγκαταλήψεων καὶ διανοιῶν, ποιὸν τε καὶ ποσὸν συγγεγυμνασμένων, πρὸς τι τέλος νευουσῶν χρησίμων τῷ βίῳ. καταλήψεις οὖν αὕτη ἔχουσα ἀνθρωπίνας καὶ ταύτας ἱκανὰς τῷ πλήθει, ὡς σύστημα αὐτῶν εἶναι, ἄλλως τε καὶ συγγεγυμνασμένας, τουτέστι προσεχεῖς ἀλλήλαις καὶ συναδούσας, οὐχὶ ἀσυναρτήτους, ἰδιώτατα ἂν τέχνη ὀνομάζοιτο, ἐφαρμόζοντος αὐτῇ τοῦ ὄρου τῆς τέχνης· καὶ εἷς τι χρησίμων τῷ βίῳ νεύουσιν αἱ ἐν αὐτῇ καταλήψεις. ἐπὶ γὰρ τὸ σώζειν καὶ ὑγιάζειν τοὺς ἀνθρώπους παρήλαθεν εἰς τὸν βίον. διτῆς δὲ οὔσης τεχνῶν διαφορᾶς, αἱ μὲν γὰρ τοῦ καθ' ἑαυτὰς τέλους ἀεὶ τυγχάνουσιν, ὡς τεκτονικὴ καὶ ναυπηγικὴ καὶ οἰκοδομικὴ· αἱ δὲ ἐφίενται μὲν τοῦ ἑαυτῶν τέλους, ὡς σκοποῦ, οὐκ ἀεὶ δὲ αὐτοῦ τυγχάνουσιν, ἀλλ' ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ, διὸ καὶ στοχαστικαὶ λέγονται. τούτων ἂν εἶη καὶ ἰατρικὴ, ὡς ῥητορικὴ καὶ κυβερνητικὴ καὶ τοξικὴ. «Se la medicina è una scienza o un'arte. Alcuni dei razionalisti, fra cui anche Erasistrato, hanno supposto che la medicina ha una parte scientifica, come l'eziologia e la conoscenza della natura, e una parte congetturale, come la terapia e la semiotica. I Metodici invece pretendono che essa sia un scienza per intero. Entrambi (sc. metodici e razionalisti) sono lontani dal vero, ma soprattutto i Metodici. Infatti scienza è una conoscenza ben costruita, solida e immutabile dalla ragione. Ma essa non esiste neppure fra i filosofi, specialmente nello studio della natura, a maggior ragione non potrebbe

esistere nella medicina e non arriva del tutto agli uomini. Perciò sarebbe più ragionevole chiamare la medicina un'arte (*techne*). Arte è in effetti è un complesso di concezioni e nozioni, organicamente esercitate su criteri quantitativi e qualitativi, tendenti a un fine utile alla vita. Poiché questa (la medicina) possiede concezioni che riguardano l'uomo ed esse sufficienti per massa a formare un sistema, e soprattutto esercitate organicamente, cioè concordanti e in armonia fra di loro, insomma interconnesse, potrebbe chiamarsi *techne* a giusto titolo, perché la definizione di arte le si attaglia, e le concezioni che le sono proprie tendono ad un fine utile alla vita. Infatti per il fatto che salva e rende sani gli uomini essa entra nella vita (comune). Ma si distinguono due tipi di *technai*: quelle che raggiungono sempre il proprio fine (*telos*), come la falegnameria, la costruzione di navi e l'architettura; altre invece che tendono al proprio fine, come a uno scopo (*skopos*), ma non sempre lo raggiungono, ma solo per la maggior parte dei casi: per questo sono chiamate 'congetturali'. Tra queste si troverebbe la medicina, come la retorica, l'arte della navigazione e il tiro con l'arco».

4) Filodemo: la medicina fra le arti congetturali

a) *Rhet.* B XXVI, 3-16; I p. 53 Sudhaus οὐκ ὁ[θ]ῶς δ' ἴστασθαι νομιστέ[σ]ιν οὐδὲ τοὺς ἀποφαινομέ[ν]ους οὐκ εἶναι τέχνην, | εἴ τι[ς] προεἰληφε τέχνην | τῆ[ν] τὸ μεθοδικὸν ἔχου[σ]αν καὶ ἐστηκὸς παρά[σ]σειν¹⁰ οὐσίον, εἰ δὲ καλεῖται καὶ τὴν | ὀλ[ο]σχερῆ παρατήρη[σ]ιν τὴν | στοχασζομένην τοῦ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ καὶ κατὰ τὸ εὐλογον, ὡσπερ ἰα[τ]ρική καὶ κυβερνητικ[ή], | τ[έ]χνην εἶναι. «Non si deve credere che siano dalla parte del giusto neppure quelli che mostrano che non è un'arte, se si presuppone di considerare arte la tradizione (di concetti) metodica e salda, e d'altra parte se si dice anche che arte è l'osservazione completa aspirante al per lo più (ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ) e al probabile (κατὰ τὸ εὐλογον), come la medicina e l'arte del pilotare». (trad. Longo Auricchio, p. 99), cfr. B XXVII 11-12, e in particolare B XXVIII 8-13 ἢ δὲ περὶ τοῦ στοχασμὸν ἔχειν τῶν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ καὶ κατὰ τὸ εὐλογον τελῶς ἐστὶν ἀπόπληκτος, οὕσα τοιαύτη. «(E la (convinzione) poi di poter congetturare secondo il per lo più e secondo il probabile, così considerata, è del tutto folle». (trad. Longo Auricchio, p. 103). Cfr. XLVIII 31-XLIX 3, p. 84 Sudhaus; XCIII 1-9, I p. 373 Sudhaus: il medico attraverso il segno riconosce τὸ εἰκόσ, citato da Fiorillo 2012, 205 s.).

b) B col. XLV 18-22 καί] γὰρ εἰ μ[ὴ] κ[α]τ' ἐπιστ[ή]μην περαι[σ]γονται τὰ παρ[α] τῶν ἔαυ[τῶ]ν, ἀλλὰ κατὰ | τινα εἰκατολογία καὶ | στοχασμὸν ... «e infatti se il loro operato non si attua secondo scienza ma secondo verosimiglianza e congettura». (trad. Longo Auricchio, p. 137: il testo di Sudhaus, I p. 80, è diverso). Cfr. XLVIII 31-XLIX 3 (pp. 144-145 Longo).

c) B col. XXXVIII 2-15 (I 69 Sudhaus) νοεῖται τοίνυν καὶ λέγεται [τ]έχνη παρὰ τοῖς Ἕλλησι[ν] ἕξις ἢ [δι]άθεσις ἀπὸ | παρ[α]τηρή[σ]εω[σ]ιν τινῶν | κοινῶν καὶ [στο]ιχειω[σ]ιδῶν, ἃ διὰ πλείον[ων] διήκει τῶν ἐπιμέ[ρ]ο[σ]ιν κατὰ λαμβάνουσα [τ]ι καὶ | [σ]υντελοῦσα τοιοῦτον, | οἷον ὁμοίως τῶν μὴ | μαθόντων ἕξιοι, ἐστηκ[ό]τως καὶ βεβαίως [οὐ]δὲ στοχαστικῶς. «Dunque è ritenuta arte ed è così chiamata presso i Greci una facoltà o una disposizione (che risulta) dall'osservazione di alcuni elementi comuni e basilari che si diffondono attraverso la maggior parte dei casi particolari; (facoltà) che consegue un qualche fine e lo porta a termine in modo tale, come tra gli incompetenti (solo) alcuni (possono farlo), saldamente e costantemente e non congetturalmente» (trad. (testo e trad. di Longo, p. 123).

d) B col. XXXII 6-11, I p. 61 Sudhaus: προεἰληπται δὲ τέχνη διὰ ποιᾶς παρατηρήσεως ἕξις σ[υ]νησκημέ]νη, καθ' ἣν ὡς [ἐ]πὶ [τὸ πολὺ | καί] <κατὰ τὸ> εὐλογον π[ο]ιοῦσιν τὸ προκείμενον τέλος. «È stata poi assunta come arte una facoltà esercitata mediante una certa quale osservazione, secondo la quale compiono il fine proposto generalmente e con probabilità». (trad. Longo p. 111)

e) B, II 15-24, I p. 21 Sudhaus (P.Herc. 1674, II 15 ss.): ἐπὶ γὰρ ἐνίων [δ]όντων | στοχαστικῶν ἔσ[τιν] ὅτε νικᾷ τὸν τεχνεῖτην | ὁ ἀτεχνος, ὡσπερ καὶ [ἐ]π' [ια]τρικῆς [ἀ]πολ[ε]ΐπ[ε]σθ[αι] τ[ὸν] τεχνεῖτην ὑφ' ἐνός τινος τῶν κατὰ μέρος [κα]θεστώ[των] τεχν[ῶ]ν, τῶν πάνυ δ' ἀτέχνων ἀδύνατον νοεῖν. «Infatti in alcune delle arti che procedono per congettura capita talvolta che il non artista superi l'artista, come anche avviene nella medicina che il tecnico sia superato da uno di quei tecnici che hanno competenza parziale, ma di coloro che siano del tutto inesperti è impossibile concepirlo». (trad. Longo Auricchio, p. 47), cfr. col. XXXIX 20-26, I p. 71 Sudhaus; XLVI 1-8, I p. 345 Sudhaus, ἀπο[[δ]ει]χθή[σ]θαι τῆς ὑγ[ι]είας οὐκ ἀπεργαστικῆν | [ο]ῦσαν, ἐπειδὴ νικῶν[ται] ὑπὸ τῶν ἰδιωτῶν φάρμακον ἱστορηκῶν | τι νοσήματος ἀπαλλακτικὸν ἀγν[ο]οῦντες αὐτοῖ (talvolta un profano ha osservato un rimedio ignoto allo specialista); cfr. *De arte*.

f) Fr. XVIII 10-18, II p. 120 Sudhaus ὁ γὰρ τῶν ἑκατὸν, ὡς ποιῶν εἶπεῖν, ἐλεφαντιῶν|των ἢ περὶ πλευρᾶς ἀγωνιῶν|των δέκα [σ]εσωκῶς | ἰατρὸς οὐτ' ἀε[ί] τ[υ]χεῖν τοῦ τέλους οὐτε ὡς | ἐπὶ τὸ [πο]λὺν τελεσφορ[ε]ῖ (Gigante 1975, 55, n. 55: τελεσφορ[ε]ῖ Sudhaus) καὶ τεχνίτης ἂν λέγοιτο μέ[τ]ριος καὶ ἀγαθός. «Il medico che di cento, tanto per dare una certa quantità (*lege ποσῶν*), casi di elefantiasi o pazienti sofferenti nei fianchi, ne salvi dieci, non raggiunge sempre il suo fine né lo realizza per lo più eppure potrebbe essere definito un professionista adeguato e buono».

5) Celso: la medicina arte congetturale

a) I *prooem* 38: Neque enim se dicere medicum consilio non egere et irrationale animal hanc artem posse praestare; sed has latentium rerum coniecturas ad rem non pertinere, quia non intersit, quid morbum faciat, sed quid tollat; neque ad rem pertineat, quomodo, sed quid optime digeratur, siue hac de causa concoctio incidat siue illa, et siue concoctio sit illa siue tantum digestio. «ed essi (gli Empirici) non dicono che il medico non ha bisogno di un ragionamento né che un animale irrazionale possa esercitare questa arte, ma che queste congetture su materie oscure non appartengono alla medicina, perché non importa cosa produce la malattia ma ciò che la sopprime; e neppure interessa la medicina in che modo ma che cosa si digerisce al meglio, oppure se la digestione dipende da una causa o da un'altra o se essa sia 'digestione' o solo 'distribuzione'».

b) I *prooem*. 46-48: Nam quae demum causae uel secundam ualetudinem praestent, uel morbos excitent, quo modo spiritus aut cibus uel trahatur uel digeratur, ne sapientiae quidem professores scientia comprehendunt, sed coniectura persecuntur. Cuius autem rei non est certa notitia, eius opinio certum reperire remedium non potest. (47) Verumque est ad ipsam curandi rationem nihil plus conferre quam experientiam. Quamquam igitur multa sint ad ipsas artes proprie non pertinentia, tamen eas adiuuant excitando artificis ingenium: itaque ista quoque naturae rerum contemplatio, quamuis non faciat medicum, aptiorem tamen medicinae reddit perfectumque. Verique simile est et Hippocratem et Erasistratum, et quicumque alii non contenti [sint] febres et ulcera agitare rerum quoque naturam aliqua parte scrutati sunt, non ideo quidem medicos fuisse, uerum id<eo> quoque maiores medicos exitisse. (48) Ratione uero opus est ipsi medicinae, etsi non inter obscuras causas neque inter naturales actiones, tamen saepe. Est enim haec ars coniecturalis neque respondet ei plerumque non solum coniectura sed etiam experientia et interdum non febris, non cibus, non somnus subsequitur, sicut adsueuit. «Quali siano precisamente le cause che assicurano una buona salute o producano le malattie, in quale modo l'aria sia inalata o il cibo distribuito, neppure i maestri di filosofia lo apprendono per scienza ma l'ottengono per mezzo di una congettura, Quando di una cosa non c'è conoscenza certa, l'opinione che se ne ha non è in grado di trovarle un rimedio certo. (47) È vero che per il metodo di cura niente è più utile dell'esperienza. Ora, per quanto ci siano molte cose che non sono propriamente pertinenti alle arti in sé, tuttavia le aiutano stimolando l'intelletto dell'artefice. Pertanto anche questo studio delle cose di natura, benché non faccia il medico tuttavia lo rende più atto alla medicina. È verosimile che sia Ippocrate sia Erasistrato e chiunque altro, non limitandosi a trattare le febbri e le ferite, abbiano studiato anche qualche aspetto della natura, ma non per questo sono stati medici, ma per questo sono stati medici ancora più grandi. (48) Ma invero la medicina in quanto tale ha spesso bisogno del ragionamento, sebbene non per le cause oscure o per le funzioni naturali. Questa arte in effetti è congetturale e non solo la congettura ma la stessa esperienza spesso non dà i risultati attesi. Talvolta la febbre, il bisogno di cibo o il sonno non sopravvengono come al solito».

c) I *prooem*. 51: Ad quod medicinae genus neque semper similitudo aliquid confert, et si quando confert, tamen id ipsum rationale est inter similia genera et morborum et remediorum cogitare quo potissimum medicamento sit utendum. Cum igitur talis res incidit, medicus aliquid oportet inueniat quod non utique fortasse, sed tamen saepius etiam respondeat. «Il passaggio dal simile al simile ('similitudo') non è sempre utile a questo tipo di medicina e, se gli capita di esserlo, il fatto stesso di considerare, fra generi simili di malattie e di rimedi, quale medicamento bisogna usare di preferenza, rientra tuttavia nel genere del ragionamento ('rationale'). Così, quando una tale cosa si verifica, bisogna che il medico trovi qualche cosa che dia dei risultati, se non sempre almeno nella maggioranza dei casi».

d) I *prooem*. 74: Igitur ut ad propositum meum redeam, rationalem quidem puto medicinam esse debere, instrui uero ab evidentibus causis, obscuris omnibus non ab cogitatione artificis, sed ab ipsa arte reiectis. Incidere autem uivorum corpora et crudele et supervacuum est, mortuorum discentibus necessarium, nam positum et ordinem nosse debent, quae cadaver melius quam uivus et vulneratus homo repraesentat. Sed et cetera quae modo in uivis cognosci possunt, in ipsis curationibus vulneratorum, paulo tardius sed aliquanto mitius, usus ipse monstrabit. «Dunque, per ritornare al mio soggetto, penso che la medicina debba essere razionale, ma fondata sulle cause evidenti, essendo rigettate tutte le cause oscure non tanto dalla riflessione del professionista quanto dall'arte stessa. E poi, se è crudele e inutile tagliare i corpi dei vivi, farlo sui morti è necessario per coloro che apprendono l'arte, perché devono conoscere il luogo e la disposizione (degli organi), che è mostrata meglio da un cadavere che da un uomo vivo e ferito. Tutto il resto che si può conoscere solo nei vivi, è l'uso stesso che lo mostrerà, nel corso stesso del trattamento dei feriti, in modo più lento ma molto più umano».

e) II 6, 13-18: Illud interrogari me posse ab aliquo scio: si certa futurae mortis indicia sunt, quomodo interdum deserti a medicis conualescunt? quosdam cum fama prodiderit in ipsis funeribus reuixisse? Quin etiam uir iure magni nominis Democritus ne finitae quidem uitae satis certas notas esse proposuit, quibus medici credidissent: adeo illud non reliquit, ut certa aliqua signa futurae mortis essent. Aduersus quos ne dicam illud quidem, quod in uicino saepe quaedam notae positae non bonos sed inperitos medicos decipiunt, quod Asclepiades funeri obuius intellexit quendam uiuere qui efferebatur; nec profinus crimen artis esse, si quod professoris sit. Illa tamen moderatius subiciam, coniecturalem artem esse medicinam, rationemque coniecturae talem esse, ut, cum saepius aliquando responderit, interdum tamen fallat. Non

si quid itaque uix in millesimo corpore aliquando decipit. id notam non habet. cum per innumerabiles homines respondeat. Idque non in is tantum, quae pestifera sunt, dico, sed in is quoque, quae salutaria; siquidem etiam spes interdum frustratur, et moritur aliquis, de quo medicus securus primo fuit: quaeque medendi causa reperta sunt, nonnumquam in peius aliquid conuertunt. Neque id euitare humana inbecillitas in tanta uarietate corporum potest. Sed tamen medicinae fides est. quae multo saepius perque multo plures aegros prodest. «So bene che qualcuno può chiedermi: se vi sono segni di morte sicuri, come mai talvolta malati abbandonati dai medici guariscono? E alcuni si narra che sono rinvenuti perfino durante il loro funerale? Che anzi un uomo giustamente celebre, Democrito, sostenne che non ci sono segni abbastanza certi di vita finita, a cui i medici possano credere: perciò non concesse nemmeno che ci siano segni sicuri di morte futura. A costoro io non obietterò con l'argomento che spesso alcuni sintomi che sono vicini (sc. a quelli di morte) ingannano non i buoni medici ma quelli incompetenti, oppure che Asclepiade imbattendosi in un funerale si accorse che la persona trasportata era ancora viva; né che l'errore non è dell'arte ma di chi la professa. Più modestamente tuttavia suggerirò che la medicina è un'arte congetturale e che la regola della congettura è tale che quando pure corrisponda nella maggioranza dei casi, tuttavia talvolta fallisce. Pertanto non è che se qualcosa trae in inganno in un caso su mille appena, essa non ha valore, dal momento che corrisponde per innumerevoli soggetti. Parlo non solo dei segni di morte, ma anche di quelli di guarigione: talvolta infatti anche la speranza risulta delusa e muore qualcuno di cui il medico prima si era ritenuto sicuro; e i rimedi trovati per guarire talvolta risultano dannosi. In tanta varietà dei corpi, la debolezza umana non lo può evitare. Tuttavia si deve dare fiducia alla medicina, che molto più spesso e per molti più malati è di giovamento».

f) III 4, 15: Adeo apparet, quacumque ratione ad numerum respeximus, nihil rationis sub illo quidem auctore reperiri. Verum in his quidem antiquos tum celebres admodum Pythagorici numeri fefellerunt, cum hic quoque medicus non numerare dies debeat, sed ipsas accessiones intueri, et ex his coniectare, quando dandus cibus sit. «Perciò è evidente che con qualunque calcolo si voglia considerare il numero (sc. dei giorni 'critici'), in quell'autore (sc. Ippocrate) non si trova niente di razionale. In verità in questo furono i numeri Pitagorici, allora famosi, ad ingannare gli antichi, quando invece anche qui il medico non deve contare i giorni, ma osservare gli accessi in sé e da essi congetturare quando si deve dare cibo».

6) Echi del dibattito sulle *technai*

a) PSI 152, sec. II d.C. (CPF Parte II.1* Frammenti adespoti, Firenze 2021, 194-201) col. II .v κτλ. [...] queste cose [non] avvengono per una qualche 'imperizia' dei principi teorici, ma perché loro stessi per così dire scivolano e non mantengono il controllo. Per esempio i *technitai* producono molte impressioni false, non se muovono dalle arti, ma quando non sono capaci di avvalersi delle arti in quanto dominati da un'affezione diversa, come collere o dolori, o per un certo spossamento d'animo e per incuranza del mancato uso delle arti. E questo è stato osservato in relazione ai più illustri: costoro infatti tralasciando maggiormente (i principi teorici) si contraddicono da soli e reciprocamente; e non si potrebbe una sincera prova del fatto che le arti contengono in sé il falso [. . .] e ingannati [. . .] (trad. Eva Falaschi)

b) [Gal.] *De optima secta* 4 (I 114, 8-115, 4 K.) «E "dove la pienezza genera la malattia, lo svuotamento la cura" (*Nat. hom.* 9). Poiché la cosa è evidente, nelle persone in cui, nella misura in cui è eliminato il fattore produttivo (della malattia), non avverrebbe ciò che avviene, si sono costituiti i principi detti, Ogni principio è generale e stabile. Sbagliano dunque coloro che dicono che l'arte è congetturale perché ha principi congetturali. Ma essa non è detta congetturale in base al principio, giacché essi sono stabili, ma in base alla prassi e all'opera di chi cura. Essa, infatti, avendo un successo instabile, rende l'arte congetturale, poiché i principi di tutte le arti sono in modo simile saldi e stabili. ma per il fatto che non sono stabili i successi di tutte le arti, alcune di esse sono dette congetturali, quante, come ho detto, hanno un successo non stabile».

7) Galeno

A) Scienza e congettura; la congettura nella diagnosi, nella prognosi e nella terapia

A1) *Ars medica* 4-5 (I 353-354 K.) = p. 332, 3-16 Boudon-Millot οὐ μὴν τῶν ἄλλων γέ τι τῶν ἐντὸς ἐναργῆ διάγνωσιν παρέσχε μοί ποτε. πειρᾶσθαι μέντοι χρή διαγινώσκειν, ὡς οἶόν τέ ἐστιν, ἀρετὴν τε καὶ κακίαν αὐτῶν, εἰ καὶ μὴ κατ' ἐπιστήμην βεβαίαν. ἀλλ' οὖν κατὰ στοχασμόν γέ τινα τεχνικόν, οἷον εἰ οὕτως ἔτυχεν ἐπὶ ἥπατος· εἶδον γάρ τινας ἤδη καὶ πολλοὺς στενὰς μὲν τὰς φλέβας ἔχοντας, ἄχρουν δὲ τὸ σύμπαν σῶμα, καὶ εἰ βραχὺ πλείω προσηνέγκαντο τροφῆς, καὶ μᾶλλον εἰ φυσῶδη, καὶ παχεῖα, καὶ γλίσχροα, τοὺς μὲν ὡσπερ τινὸς βάρους ἐγκειμένου καὶ κρεμαμένου, κατὰ τὸ δεξιὸν ὑποχόνδριον αἰσθανομένους ἐν βάθει, τοὺς δὲ μετὰ τάσεώς τινος ὀδυνώδους. ἐπὶ τούτων οὖν εἰκὸς ἐστὶ καὶ μικρὸν εἶναι τὸ ἥπαρ, καὶ στενὸν τᾶς διεξόδους. «Tuttavia nessuno fra gli altri organi interni mi ha mai offerto una diagnosi chiara. Bisogna dunque tentare di diagnosticare, per quanto è possibile, il loro buono o cattivo stato, se non con una scienza salda, almeno con una congettura 'tecnica' (appartenente all'arte), come è capitato per il fegato. Ho visto infatti dei pazienti, anche molti, che avevano vene strette (sottili?), il corpo intero privo di colore, e, se assumevamo una

quantità di cibo leggermente maggiore, e soprattutto cibo che provoca flatulenza, spesso e viscoso, alcuni sentivano come se ci fosse un peso interno e sospeso nella parte destra dell'ipocondrio, altri invece (sentivano) inoltre una tensione dolorosa: per costoro è verosimile che il fegato fosse piccolo e con passaggi stretti».

A2) De plenitudine 11, 37-38 (VII 580, 18-581, 8 K. = p. 76, 26-32 Otte) ἄμεινον γὰρ ἐκ πάντων τὸ πιστὸν τῆ διαγνώσει λαμβάνειν, οὐκ ἐξ ἑνὸς ἢ δυοῖν. εὐ εἰδότας ὡς αὐτὸ μόνον ἐν τῇ τέχνῃ πλεῖστα κεκοινώνηκε τοῦ στοχάζεσθαι. λέγω δὴ τὸ μέρος τῆς τέχνης τοῦτο τὸ διαγνωστικὸν ἅπαν, οὐ μόνον τὸ κατὰ τὴν κακοχυμίαν, ἢ τὸ πλήθος, ἃ νῦν ἡμῖν, διορίζεσθαι πρόκειται: τὰ γὰρ περὶ τὰς ἐνεργείας. ἢ τὰς τῶν νοσημάτων αἰτίας. ἢ τὰς ἰάσεις. ἐπιστημονικώτερον ἔχει τὴν γνῶσιν. εἴρηται δ' ἐπὶ πλέον ὑπὲρ αὐτῶν τούτων ἐτέρωθι, καὶ νῦν ἀρκέσει τὸ προστεθὲν αὐτάρκως διορισμένων, αὐτόθι που καταπαῦσαι τὸ γράμμα. «È meglio da tutto questo acquisire la credibilità per la diagnosi non da un solo fattore o da due, ben sapendo che solo questa ha nell'arte moltissimo in comune con il congetturare, intendo tutta la parte diagnostica della techne, non solo in relazione alla *kakochymia* o alla plethora, che è in questo momento il nostro oggetto di definizione: infatti le funzioni naturali o le cause di malattia o le terapie permettono una conoscenza più scientifica. Ho parlato più ampiamente di questo altrove, e ora basterà che noi, dopo aver definito sufficientemente ciò che ci proponevamo, mettiamo in qualche modo fine allo scritto».

A3) De crisibus III 10 (IX 745, 18-746, 10 K.) Αἱ προγνώσεις δὲ τῶν τοιούτων κρίσεων ἥπτόν εἰσι βέβαιοι καὶ πάνυ συνετοῦ θ' ἅμα καὶ τεχνίτου καὶ γεγυμνασμένου δέονται τοῦ ἰατροῦ, πρῶτον μὲν εἰ γενήσονται, δεύτερον δ' εἰ κατὰ τὴνδε τὴν ἡμέραν, ἔπειτ' εἰ παραχρῆμα τὸν ἄνθρωπον ἀναιρήσουσιν ἢ βλάψουσι μόνον. ἀλλὰ γυμνάζεσθαι χρὴ πρότερον ἐπὶ τῆς τῶν ἀρίστων κρίσεων προγνώσεως, ὑπὲρ ὧν ἔμπροσθεν εἴπομεν, εἴθ' ἐξῆς ἐπὶ τῶν οὐκ ἀρίστων μὲν, ἀγαθῶν δέ, κάπειθ' οὕτω μεταβαίνειν ἐπὶ τὰς κακάς. ὥσπερ γὰρ ἐν ταύταις τὸ ἀβέβαιόν τε καὶ στοχαστικὸν πλεῖστον, οὕτως ἐν ταῖς ἀγαθαῖς τὸ ἐπιστημονικόν τε καὶ βέβαιον. «Le prognosi delle crisi di questo tipo sono meno sicure e richiedono un medico intelligente, professionista ed esercitato (per dire) in primo luogo se ci saranno, in secondo luogo se saranno in quel giorno, poi se uccideranno subito il paziente o lo danneggeranno soltanto. Ma bisogna esercitarsi prima nella prognosi delle crisi migliori, delle quali abbiamo parlato prima, subito dopo in quella delle crisi non migliori, ma buone, e in seguito così passare a quelle cattive. Come in queste l'incertezza e la congettura sono al massimo, così in quelle buone la conoscenza scientifica e solida».¹

A4) Comp. med. loc. II 1 (XII 546, 3-9 K.) τὸ γὰρ τοι τῆς τέχνης στοχαστικὸν ἐν τῷ τῶν διαθέσεων διαγνωστικῷ μάλιστα ἐστίν. εὐρισκόμεναι γὰρ αὗται τὴν θεραπείαν οὐ στοχαστικῶς. ἀλλ' ἐπιστημονικῶς ἐνδείκνυται μετὰ τοῦ καὶ γινώσκεσθαι τὸ δύσλυτον ἐνίων διαθέσεων, ἐφ' ὧν εὐλογον χρῆσθαι τοῖς κατὰ τὴν ἐνδειξιν, εἰ καὶ μηδὲν ἀνύειν φαίνοιτο κατὰ τὰς ἀρχάς. «Infatti l'elemento congetturale si trova soprattutto nella diagnosi delle diatesi. Una volta che queste sono scoperte indicano la terapia, non in modo congetturale, ma in modo scientifico e insieme si conosce il carattere di difficile soluzione di alcune diatesi, per le quali è ragionevole usare i fattori indicativi, anche se niente sembrasse migliorare all'inizio».

A5) Comp. med. loc. VIII 1 (XIII 122, 14-123, 9 K.) ὥσπερ δὲ ἐν τῷ στόματι τῆς κοιλίας, οὕτω καὶ κατ' αὐτὴν ὅλην ἕκαστόν τε τῶν ἐντέρων καὶ συνελόντι φάναι κατὰ πᾶν μῦρον τοῦ σώματος αἱ αὐταὶ δυσκρασίαι γινόμεναι τὰς ἐνεργείας τῶν ὁμοιομερῶν βλάπτουσιν, ἃς εἰ μὴ τις πεισθεῖη τὰ νοσήματα αὐτῶν, οὐδὲ ἂν ἀσκήσειε τὴν διάγνωσιν. ἀγνοήσας δὲ αὐτὴν οὐδὲ τὴν θεραπείαν εὐρήσει. ἔχουσι δ' οὐκ ὀλίγον στοχασμὸν αἱ διαγνώσεις τῶν ἐν τῷ βάθει τοῦ σώματος συνισταμένων διαθέσεων, διὸ καὶ χρησιμώτατόν ἐστι τῆς ἰατρικῆς τέχνης μῦρον τὸ διαγνωστικὸν τῶν τοιούτων διαθέσεων, ἃς οὐδ' ὅτι πρῶταί τε καὶ μέγισταί εἰσι γινώσκουσιν οἱ πολλοὶ τῶν ἰατρῶν, ὥστε εἰκότως οὔτε διάγνωσιν αὐτῶν οὔτε θεραπείαν ἐζήτησαν. «Come nella bocca del ventre, così nel ventre intero e in ciascuno degli intestini e, per dirla in breve, in ogni parte del corpo, le stesse discrasie, quando si formano, danneggiano le attività delle parti omeomere, sulle quali, se uno non credesse alle loro malattie, neppure eserciterebbe la diagnosi. E ignorando la diagnosi, neppure troverà la terapia. Infatti hanno spazio non piccolo di congettura le diagnosi delle diatesi che si costituiscono nella profondità del corpo, perciò è parte utilissima della arte medica la diagnostica di tali diatesi, le quali diatesi la maggior parte dei medici ignorano che prime e grandissime, cosicché è ovvio che non ne ricercano neppure la diagnosi».

¹ Cfr. *De crisibus* I 17 (IX 624, 4-9 K.) A chiunque abbia posto mente a tutto ciò che è stato detto spesso a proposito dei malati, non potrebbe sfuggire nessun *kairos*, ma se fosse acuto, lo diagnosticherebbe in presenza con esattezza e lo prognosticherebbe per quanto non ancora manifestato, se fosse cronico, da molto tempo lo potrebbe ipotizzare, e avvicinandosi il momento, lo prognosticherebbe ancora più chiaramente.

A6) *Comp. med. gen.* VI 7 (XIII 886, 17-887, 13 K.) "Οτι τῶν βοηθημάτων ἓνια μὲν ὁ λόγος εὐρίσκει μόνος, ἓνια δὲ ἢ πείρα, καὶ αὕτη τοῦ λόγου μὴ χρῆζουσα, τινὰ δ' ἀμφοῖν ἀλλήλοις συνεργούντων δεῖται, πολλάκις ὑμῖν ἐπιδέδεικται, καὶ πρὸς γε τούτοις ὅτι τὰ διὰ λόγου καὶ πείρας εὐρισκόμενα στοχαστικῆ μὲν ὁδῷ χρῆται πρὸς τὴν τῶν ζητουμένων εὐρεσιν, ἐλπισθέντα δὲ τῷ λόγῳ βεβαιούται τῇ πείρα· καὶ μέντοι καὶ ὡς τῆς στοχαστικῆς ἐλπίδος οὐκ ὀλίγη ἐστὶν ἐν τῷ μᾶλλον τε καὶ ἥττον ἢ διαφορὰ, καθάπερ καὶ καθ' ὅλον τὸν βίον. οὐ γὰρ ὁμοίως ἐλπίζομεν ὑετὸν ἔσεσθαι κατὰ γε τὰς χειμερινὰς τροπὰς καὶ τὴν τοῦ κυνὸς ἐπιτολὴν. ἐν μὲν γὰρ ταῖς χειμεριναῖς τροπαῖς σπανιάκις οὐ γίνεται, κατὰ δὲ τὴν τοῦ κυνὸς ἐπιτολὴν σπανιάκις γίνεται. πάντων δὲ τῶν κατὰ τὰς τέχνας ἔργων ὑπὸ συνεχοῦς ἀσκήσεως ἀκριβουμένων οὐκ ἀρκεῖ τὸ καθόλου μόνον ἐν αὐταῖς καταμαθεῖν, ἀλλὰ καὶ τοῖς κατὰ μέρος ἐνεργῆσαι χρὴ πολλάκις. «Che alcuni dei rimedi li scopre il ragionamento da solo, alcune invece la pratica, e questa senza bisogno del ragionamento, ma alcuni hanno bisogno della collaborazione di entrambi, ve l'ho dimostrato molte volte. E oltre a ciò le cose scoperte attraverso ragionamento e pratica usano un percorso congetturale verso la scoperta delle cose indagate e, una volta che sono attese per ragionamento, sono confermate dalla pratica: in effetti non è piccola la differenza dell'aspettativa congetturale nel più e nel meno, come nella vita in generale. In effetti non ci aspettiamo allo stesso modo che ci sia pioggia al solstizio invernale e al sorgere del Cane, infatti questo non avviene raramente al solstizio invernale, mentre è raro sotto la canicola. In tutte le azioni dell'arte che diventano più precise attraverso l'esercizio, non è sufficiente apprendere in esse solo il carattere generale, ma bisogna agire spesso nei casi particolari».

B) La prassi medica riguarda il particolare; l'individuale è indicibile

B1) *Meth. Med.* III 3, 21 (X 181, 15-182, 7 K. = pp. 34, 25-36, 7 Lorusso) ἅπαντες γὰρ οἱ διορισμοὶ κατὰ τὰς τέχνας ἀπὸ τοῦ κοινοῦ πειρῶνται τὸ ἴδιον χωρίζειν· καὶ ὅσῳ περ ἂν τις πλείω διορίσῃται, πλησιέστερον ἀφικνεῖται τοῦ ἴδιου, τοῦτο δ' αὐτὸ ἀκριβῶς ἴδιον, οὔτε γραφῆναι δυνατόν ἐστὶν οὔτε λεχθῆναι· διὸ καὶ τῶν ἐμπειρικῶν τοῖς μάλιστα τῶν ἔργων φροντίσασσι καὶ σχεδὸν ἅπασι τοῖς δογματικοῖς ὠμολόγηται τὸ μηδεμίαν οἶόν τ' εἶναι γραφῆναι θεραπείαν ἀκριβῶς, ἀλλὰ τὸ λεῖπρον εἰς τὸν στοχασμὸν τῆς τοῦ κάμνοντος φύσεως οἱ μὲν ἐκ τῆς ἐκάστου τῶν θεραπευόντων οἰκείας τριβῆς, οἱ δ' ἐκ τοῦ λογικῶς τετεχνᾶσθαι φασὶ χρῆναι προστιθέναι· «Infatti tutte quante le specificazioni nelle arti cercano di separare il particolare dal comune. E quante più specificazioni uno fa, più vicino arriva al particolare. Quello stesso preciso particolare però non è possibile né che lo si scriva né che lo si dica. Perciò, e da parte di coloro tra gli empirici che si curano soprattutto delle operazioni e da parte di quasi tutti i dogmatici è stato riconosciuto che non si può scrivere con precisione nessuna terapia, ma per quel che manca per congetturare la natura del paziente alcuni dicono che si debba aggiungerlo dalla pratica di chi cura, altri invece dall'essere stati istruiti nella setta dei razionalisti». (trad. Lorusso, modificata)

B2) *Meth. Med.* III 7, 5-6 (X 205, 16-206, 13 K. = p.66, 19-68, 10 Lorusso) ἐν δὲ τῇ διεξόδῳ ταύτῃ τοῦ λόγου κατάφωρον γίνεται σαφῶς ὅτι τε τὴν φύσιν ἐπισκεπτέον ἐστὶ τοῦ κάμνοντος, ὅτι τε καθ' ἕκαστον ἄνθρωπον ἴδια τίς ἐστὶ θεραπεία· καὶ τρίτον ἐπὶ τούτοις ὡς ἐπειδὴ τὸ τῆς ἐκάστου φύσεως ἴδιον ἀρρήτῶν ἐστὶ καὶ πρὸς τὴν ἀκριβεστάτην ἐπιστήμην ἀληπτον, οὗτος ἂν ἄριστος ἰατρὸς εἴη τῶν κατὰ μέρος ἀπάντων νοσημάτων, ὁ μέθοδόν τινα πορισάμενος ἐξ ἧς διαγνωστικὸς μὲν τῶν φύσεων ἔσοιτο, στοχαστικὸς δὲ τῶν ἐκάστης ἰδίων ἰαμάτων. τὸ δ' οἶεσθαι κοινήν τινα ἀπάντων ἀνθρώπων εἶναι θεραπείαν ἐσχάτως ἡλιθιὸν ἐστὶν· ὅπερ οἱ ἀναισθητότατοι νομίζουσι μεθοδικοί. καὶ διὰ ταῦθ' ἐστάναι τὰ τῆς ἰατρικῆς ἔφασαν ἅπαντα θεωρήματα, τουτέστιν ἐπιστημονικὰ καὶ βέβαια ταῖς γνώσεσιν ὑπάρχειν. εἶναί τε τὴν γνῶσιν αὐτῶν τέχνην τινὰ κοινοτήτων, οὐκ ἰδιοτήτων, ὥσπερ εἰ τὸν κοινὸν καὶ γενικὸν ἄνθρωπον θεραπεύοντες, οὐ τοὺς κατὰ μέρος. «5. A questo punto del mio ragionamento, è riconoscibile con chiarezza che occorre fare indagini sulla natura del paziente e che per ogni uomo individualmente esiste una terapia specifica; e come terza cosa, oltre a queste, che poiché ciò che è proprio della natura di ciascun essere è indicibile e incomprendibile ai fini della conoscenza più esatta, questi potrebbe essere l'ottimo medico di tutte quante le malattie particolari, cioè colui che si sia procurato un qualche metodo dal quale è in grado di distinguere (διαγνωστικὸς) le nature e di fare ipotesi (στοχαστικὸς) sui rimedi adatti a ciascuna. 6. Ma il credere che esista una terapia comune a tutti quanti gli uomini è proprio sciocco, il che appunto pensano gli stupidi metodici. E sostengono che su questa credenza si reggono tutti quanti i principi teorici della medicina, e dunque essi sono scientifici e saldi per le nostre conoscenze e l'arte stessa è una conoscenza delle generalità, non delle particolarità, quasi che si possa curare l'uomo comune e generico, non gli individui particolari» (trad. Lorusso).

C) Il problema della determinazione della quantità o dell'intensità

C1) *Meth. Med.* III 9, 6-7 (X 217, 5-15 K. = p. 82, 19-84, 7 Lorusso) 6. εἰ δὲ πλέον εἴη τὸ μόριον τοῦ μετρίου ξηρότερον, ἢ ὅσῳ τοῦ σώματος ἢ κρᾶσις ὑγροτέρα, τοσοῦτον ἐπιτείνεσθαι χρὴ ξηρότητι τὸ φάρμακον, ὅσον ὑπερβάλλει τὸ μόριον τῆς ὅλης κράσεως. οἷον εἰ τέσσαρσι μὲν ἀριθμοῖς εἴη τὸ ἡλκωμένον μέρος ξηρότερον τοῦ συμμετρου, τρισι δ' ἀριθμοῖς ἢ φύσις τοῦ νοσοῦντος ὑγροτέρα τῆς εὐκράτου, πρόδηλον ὡς ἐνὶ τοῦ συμμετρου μ ο ρ ίου

τὸ νῦν ἡλκωμένον ἔσται ξηροτέρου δεόμενον φαρμάκου. 7. ὅτι δὲ ἅπαντα ταῦτα στοχασμῶ λαμβάνεται καὶ ὅτι κάλλιστα δυνατόν ἐστι στοχάζεσθαι ὁ γεγυμνασμένος ἐν τοῖς περιούτων λογισμοῖς ἀντικρυς δῆλον. 6. «Se invece la parte è più secca della giusta misura di più di quanto la crasi del corpo è più umida, si deve di tanto intensificare in secchezza il farmaco di quanto la parte supera la crasi complessiva. Per esempio, se la parte piagata è di quattro gradi più secca della giusta proporzione, mentre la natura del malato è di tre gradi più umida di quella ben temperata, è evidente che la parte ora piagata avrà bisogno di un farmaco di un sol grado più secco che la parte giustamente proporzionata. 7. È senz'altro chiaro che tutto ciò si lascia cogliere per congettura e che è specialmente capace di congetturare chi si sia esercitato nei relativi ragionamenti».

C2) De temperamentis III 5 (I 691, 1-10 K. = 113-114 Helmreich) ταῦτα τ' οὖν διορίζεσθαι καὶ πειράσθαι κατὰ τὸ ποσὸν τῆς ἀπλῆς διαθέσεως ἐξευρίσκειν τὸ ποσὸν τῆς τοῦ φαρμάκου δυνάμεως, οἷον εἰ ἄκρως ἢ διάθεσις θερμῆ, καὶ τὸ φάρμακον ἄκρως εἶναι ψυχρὸν, εἰ δ' ὀλίγον ἀπολείποιο τῆς ἀκρότητος ἢ διάθεσις, ὀλίγον χρῆ καὶ τὸ φάρμακον ἀπολείπεσθαι, κἂν εἰ πλεον ἀπέχει τῆς ἄκρας θερμότητος ἢ διάθεσις, ἀνάλογον ἀπέχει τῆς ἄκρας ψυχρότητος τὸ φάρμακον. εἰ γὰρ ἀπὸ τοῦ τοιοῦτου στοχασμοῦ τὴν ἀρχὴν τῆς ἐξετάσεως αὐτῶν ποιοῖο, θάπτον ἂν ἐξευρίσκοις τὴν οἰκείαν ἐκάστου δυνάμιν. «Make these distinctions, then; and attempt to find the right quantity of the drug in relation to the quantity of the simple disposition; if, for example, the disposition is extremely hot, the drug, also, must be extremely cold; if the disposition is a little way short of that, the drug must be so too; and if the disposition is a very long way from the extreme of hotness, the drug must be an equal distance from the extreme of coldness. If you make this kind of estimation the beginning of your enquiry, you would discover more quickly the proper capacity of each (trad. Singer)».

C3) De crisibus III 8 (IX 739, 16-740, 9 K.) Ὑποθέμενος οὖν τινα δυνάμιν εἶναι ζωτικὴν ἄσκησον αὐτῆς γνωρίζειν τὴν ἐν ἀρρωστίᾳ τε καὶ ῥώμῃ διάθεσιν. ἐπειδὴν δὲ ταῦτ' ἀσκήσης, αὐθις ἄσκησον ἐτοίμως διαγινώσκειν τὰς κατὰ τὸ μέγεθός τε καὶ ἦθος ἀπάντων τῶν νοσημάτων διαφορὰς, εἴθ' ἐξῆς τούτων ἀκμῆς μελλούσης πρόγνωσιν. ὅταν δ' ἦδη ταῦτα σύμπαντ' ἐκμάθῃς, ἄσκησον μοι σαυτὸν ἀκριβῶς στοχάζεσθαι πηλίκον νόσημα πηλίκῃ ῥώμῃ δυνάμεως ἐν πρόσω χρόνῳ διενεγκεῖν ἰκανή. πολὺ δ' εἰς τοῦτο συντελέσει καὶ ἢ ἐπὶ τῶν ἔργων τριβῆ. πρὶν δ' ἐκαστον ὧν εἶπον ἀκριβῶς ἐκμαθεῖν οὐδὲν ἂν εἴη σοι πλεον ἀνθρώπους νοσοῦντας θεωμένῳ. «Supponendo che ci sia una qualche *dynamis* vitale, tu esercitati a riconoscerne la diatesi in stato di forza e di debilitazione. Dopo che ti sei esercitato in questo, esercitati a riconoscere prontamente le differenze in grandezza e in consuetudine di tutte le malattie e poi di seguito la prognosi dell'acme in arrivo. Quando avrai ben appreso tutte queste cose, fammi l'esercizio di congetturare esattamente quanto grande è la malattia, quanto grande è la forza della *dynamis*, quanto tempo possa durare. A questo scopo sarà di grande aiuto anche la familiarità con le opere (sc. gli interventi pratici del medico). Prima di imparare con precisione ciascuna delle cose che ho detto, non ti servirebbe a niente osservare i malati».

C4) De curandi rat. per venae sect. 12 (XI 285, 10-14 K.) Οὐδὲν οὕτω τὴν ἰατρικὴν τέχνην ἐν ταῖς πράξεσιν ἀποφαίνει στοχαστικόν. ὡς τὸ ποσὸν ἐκάστου τῶν βοηθημάτων. εἰδότες γοῦν ἀκριβῶς πολλάκις ὡς καιρὸς τοῦ δοῦναι τροφήν ἢ ποτὸν ἦτοι θερμὸν ἢ ψυχρὸν ἐνέστηκεν, ὅπόσον χρῆ δοῦναι βεβαίως οὐκ ἴσμεν. «Niente dimostra che la medicina è un'arte congetturale come la quantità di ciascuno dei rimedi. Infatti pur conoscendo spesso in modo preciso che è il momento di dare cibo o bevanda o caldo o freddo, non sappiamo quanto darne in modo sicuro».

C5) Meth. Med. Glauc. I 9 (XI 31, 14-32, 2 K.) μὴ τοίνυν ὁποῖόν τι τὴν ἰδέαν ἐστὶ τὸ νόσημα σκόπει μόνον, ἀλλὰ καὶ πηλίκον. οὐ μικρὰς δὲ τοῦτό γε δεῖται τριβῆς, τὰ τ' ἄλλα καὶ τῷ μῆτε γραφῆναι μῆθ' ὄλως διδασθῆναι λόγῳ δύνασθαι τὸ ποσὸν ἐκάστου. καὶ εἶπὶ ἄρα τὸ ἡμέτερόν ἐστιν, οὐχ ὑπ' ἄλλου τινὸς εἰς τοσοῦτον ἀκριβείας ἤκει ἢ ἐκ τοῦ μάλιστα ἠσκήσθαι περὶ τὸν τῆς ποσότητος στοχασμόν· τοῦτο μὲν δὴ καὶ ἐπ' αὐτῶν τῶν ἔργων καὶ μαθεῖν καὶ διδάξαι δυνατόν. «Non considerare solo di quale specie è la malattia, ma anche il suo grado di intensità (πηλίκον): questo richiede certo non poco pratica, oltre che per tutto il resto, anche perché non è possibile che scrivere, o in generale insegnare con parole, la quantità (τὸ ποσὸν) di ciascuno di questi fattori (malattia e facoltà vitale). E se c'è qualcosa in nostro potere, esso non arriva a tal punto di esattezza da altro se non l'essersi esercitati moltissimo nella congettura della quantità. Questo in effetti può essere appreso e insegnato nella pratica».²

C6) Simpl. med. comp. X 2, 14 (περὶ χολῆς), XII 280, 14-281, 5 K. ταύτας οὖν αὐτῶν ἐπιστάμενος τὰς διαφορὰς, ἐπιστάμενος δὲ καὶ τῶν παθῶν τίνα μὲν δεῖ μᾶλλον ξηραίνεσθαι, τίνα δ' ἦπτον, ἐὰν μίᾳς ἠστινοσοῦν χολῆς ἀπὸ τῶν ἔργων πειραθείης, ἀπ' ἐκείνων ἐπὶ τὰς ἄλλας μεταβαίνειν δυνήση κατὰ μέθοδον, ὡστ' αἰετὴν ἀρμόττουσαν τῷ πάθει παραλαμβάνειν. ἅτε γὰρ ἐν στοχασμῷ κειμένης τῆς καθ' ἐκάστην δυνάμιν σφοδρότητος, ἀπὸ τίνος ὠρισμένης ἀρχῆς ἐπὶ τὴν ἀπείραστον ὕλην μεταβαίνειν σε χρῆ, παρὰ τοῦ προπεπειραμένου μαθόντα τὰς ἐν αὐτοῖς ὑπεροχὰς. ἐγὼ δὲ καὶ γνωρίσματά σοι σαφῆ διήλθον ἀπὸ τῆς χροῆς

² Cfr. Grimaudo 1998, 78-82.

τῶν χολῶν καὶ τῆς κράσεως τῶν ζώων. «Conoscendo quindi le loro differenze³, e conoscendo fra le affezioni, quali hanno bisogno di essere più disseccate e quali meno, se metterai alla prova un qualsiasi tipo di bile negli interventi pratici (vedi C3), da quelle potrai passare con metodo alle altre (bili), in modo da adottare sempre quella in armonia con l'affezione. Poiché l'intensità di qualunque *dynamis* sta nella congettura, bisogna passare da un inizio definito ad una materia inesplorata, apprendendo da ciò che è stato precedentemente messo alla prova i picchi che sono in esse. Io ti ho spiegato i chiari segni di riconoscimento che vengono dal colore delle bili e dalla crasi degli animali».

C7) *Comp. med. gen.* VI 2 (XIII 867, 9-13 K.), cfr. *ibid.* (880, 10-13 K.) τὴν δ' ἐν τῇ μίξει συμμετρίαν στοχαστικῶς μὲν πρὸ τῆς πείρας, ἐπιστημονικῶς δὲ μετὰ τὴν πείραν εὐρήσομεν ἅμα τῷ γινώσκειν, ὅτι τὸ μὲν καθαρὸν ἔλκος ἀκριβῶς ἀδήκτου δεῖται δυνάμεως τοῦ ρυπτικοῦ, τὸ δὲ ρυπαρὸν ἰσχυροτέρου. «La giusta proporzione della mescolanza la troveremo per via congetturale prima della pratica, ma in modo scientifico dopo la pratica, insieme al fatto di conoscere, che la ferita pulita ha bisogno in modo preciso della forza di un detergente non corrosivo, ma la ferita sporca ha bisogno di qualcosa di più forte».

D) La congettura nella dimensione del tempo, metodo flessibile che permette le correzioni

D1) *De sanitate tuenda* II 7, 21-22 (VI 129, 1-18 K. = CMG V 4, 2, pp. 57, 26-58, 6 Koch) ὑγρὰ γὰρ δὴ τούτων τὰ σώματα καὶ μαλακὰ καὶ βραχείαις τρίψεσι μαλαττόμενα, σκοπὸς δὲ ἐστὶ καὶ τέλος τῆς παρασκευαστικῆς τρίψεως τὸ μαλαχθῆναι μὲν τὰ στερεὰ, λυθῆναι δὲ τὰ ὑγρά, τοὺς πόρους δ' εὐρυνθῆναι. ὅπόσον δ' ἐστὶ τὸ πλῆθος τῶν ἀνατρίψεων, οὐχ οἷόν τε λόγῳ δηλῶσαι, ἀλλὰ χρὴ τὸν ἐπιστατοῦντα, τρίβωντα τῶν τοιούτων ὑπάρχοντα, κατὰ μὲν τὴν πρώτην ἡμέραν οὐκ ἀκριβεῖ στοχασμῶ χρήσασθαι, κατὰ δὲ τὴν ἐξῆς, ἐμπειρίαν ἥδη τινὰ τῆς τοῦ σώματος ἐκείνου φύσεως ἔχοντα, τὸν στοχασμὸν αἰεὶ καὶ μᾶλλον ἐξακριβοῦν, καὶ μὲν δὴ καὶ κατὰ τὰ γυμνάσια τῇ μὲν πρώτῃ τῶν ἡμερῶν οὐ δυνατόν ἀκριβῶσαι τὸ μέτρον, ἐν δὲ ταῖς μετὰ τήνδε καὶ πάντῃ δυνατόν. ἔστω δὴ κἀναυθα γνωρίσματα κατὰ μὲν τὴν πρώτην ἡμέραν, ὅταν ἐγκελευομένῳ καὶ παρορμῶντι γυμνάσασθαι μηκέθ' ὁμοίως ὑπακούῃ, ἀλλὰ βραδυτέρας τε καὶ ἀραιότερας καὶ ἀσχημονεστέρας καὶ τὸ σύμπαν εἰπεῖν ἀτονωτέρας ποιῆται τὰς τε λαβὰς τῶν προσπαιδιόντων καὶ τὰς κινήσεις. «For their bodies are moist and soft, and arte softened by brief massaging, while the objective and end of the preparatory massage is for solid parts to softened, the moisture released and the pores dilated. It is impossible to make clear in a discussion (λόγῳ) how much the amount of the massaging is; rather it is necessary for the person in charge, being the masseur of such people, not to use a precise estimation (ἀκριβεῖ στοχασμῶ) on the first day, but on the following days, having now some experience (ἐμπειρίαν) of the nature of that body, to always make the estimation more precise (τὸν στοχασμὸν ... ἐξακριβοῦν). And furthermore, in relation to the exercises, it is not possible to make the measure (ἀκριβῶσαι τὸν μέτρον) precise on the first day, whereas on the days after is entirely possible. Even here take note of the signs (γνωρίσματα) on the first day, when the person exercising is no longer attending in the same way to the person exhorting and urging on the exercises, but makes the holds and movements more slowly, loosely and feebly, and to speak generally, more weakly than those with whom he is wrestling». (Trad. Johnston)

D2) *De sanitate tuenda* II 7, 27-28 (VI 130, 16-131, 11 K. = CMG V 4, 2, p. 58, 19-31 Koch) ὅσοι δὲ μήτε τὸ σῶμα θερμότερον ἢ ψυχρότερον ἔχουσι μήτ' ἄθυμοι τὴν ψυχὴν εἰσι τὸ πάμπαν ἢ φιλόνηκοί τε καὶ φιλότιμοι καὶ θυμικοί, τούτοις ἀκριβῆ διαφυλάττεται τοῦ μέτρον τῶν γυμνασίων τὰ γνωρίσματα, καὶ κατὰ τὴν πρώτην μὲν ἡμέραν εὐθύς, ἀτὰρ οὖν ἐπι δὴ καὶ μᾶλλον ἐπὶ προήκοντι τῷ χρόνῳ. εἰ γὰρ τι καὶ παρέλαθεν κατὰ τὴν ἀρχὴν, ἀκριβωθήσεται τοῦτο τῇ πείρᾳ διδαχθέν. οὕτως οὖν εἰς ἀκριβῆ στοχασμὸν ἔρχεται καὶ τὸ τῶν σιτίων μέτρον οὐδενὶ τρόπῳ κατ' ἀρχὰς γνωρισθῆναι δυνάμενον· ἀλλ' ἢ καθ' ἐκάστην ἡμέραν πεῖρα καὶ μνήμη τοῦ ποσοῦ τῶν σιτίων καὶ τῶν γυμνασίων, οὐδὲν ἀργῶς ὀρῶντος τοῦ προεστῶτος, ἀλλ' αἰεὶ μεμνημένου, ὅπως ἔπεφεν ἐπὶ τοσοῖσδε τοῖς γυμνασίοις τὰ τοσάδε σιτία, πλησίον ἀκριβοῦς ἐπιστήμης ἀγεὶ τὴν διάνγνωσιν ἐν τῷ χρόνῳ. «However in those who are neither hotter nor colder in the body, nor altogether spiritless in respect of the soul, nor contentious, ambitious or high-spirited, the signs of measure of the exercise are maintained precisely for them, and even immediately on the first day, but till more with the progression of time, for if something did escape notice at the beginning, this will be made exact when taught by experience (ἀκριβωθήσεται τοῦτο τῇ πείρᾳ διδαχθέν). In the same way, then, the measure of food also comes to an exact estimate (εἰς ἀκριβῆ στοχασμὸν ἔρχεται), although there is no way it can be known at the beginning. But the experience (πεῖρα) of each day and the recollection (μνήμη) of the amount of food and exercise, when the one in charge is not remiss in his observations, but always remembers how much food was digested after how much exercise, leads to the recognition of a more exact knowledge (ἀκριβοῦς ἐπιστήμης) over time». (trad. Johnston)

D3) *De sanitate tuenda* II 12, 11-13 (VI 159, 7-15 K. = CMG V 4, 2, p. 70, 17- 25 Koch) εἴς οὖν ἐπὶ τοῦ τοιούτου σώματος ὁ σκοπὸς ἐν ἀπάσας ταῖς ὑγιειναῖς ὑλαῖς τὸ σύμμετρόν τε καὶ μέτριον, ὅπερ ἀκριβῶς ἐστὶ μέσον

³ Si intende fra le bile di differenti animali, usate per i farmaci.

ἐκατέρων τῶν ἀμετριῶν, ὡς δ' ἂν τις μάλιστα τοῦ σκοποῦ τυγχάνοι, λέλεκται μὲν ἤδη καὶ πρόσθεν, ἀλλ' οὐδὲν χεῖρον ὑπὲρ τῶν ἀναγκαιοτάτων ἀναμινθήσκειν πολλάκις. ἢ μὲν γὰρ πρώτη τῶν ἡμερῶν πλατὺν ἔχει τὸν στοχασμὸν, ἢ δευτέρα δὲ καὶ ἢ τρίτη καὶ ἢ τετάρτη καὶ τῶν λοιπῶν ἐκάστη κατὰ τὸ ἐξῆς ἀκριβέστερον. «Therefore, in the case of such a body, the one objective in all the healthy materials is moderation and balance (τὸ σύμμετρόν τε καὶ μέτριον), which is precisely in the middle of the extremes. How someone might best attain the objective has already been stated previously, but it is no bad thing to call to mind frequently those things that are most essential. The first day provides a broad estimate (πλατὺν ἔχει τὸν στοχασμὸν), while the second, third, fourth and each of the remaining days allows greater precision (ἀκριβέστερον)». (trad. Johnston)

D4) *De crisisibus* I 20 (IX 638, 12-639, 5 K.) ἄριστον μὲν οὖν ἐστίν, εἰ κατ' αὐτὴν τὴν πρώτην ἡμέραν, καὶ τοῦτο μυριάκις ἐδείξαμεν ἤδη δυνατόν ὑπάρχειν καὶ τριταΐας καὶ τεταρταΐας καὶ ἀμφημερινὰς περιόδους ἐν τῇ πρώτῃ τῶν ἡμερῶν διαγνόντες. εἰ δὲ ποτε μὴ οἶόν τ' εἶη σαφῶς ἐν ταύτῃ διαγνῶναι, στοχασμὸν μὲν ἤδη τινὰ τεχνικὸν ἔξομεν ἐξ οὗ καλῶς ὑπαρξόμεθα διαιτᾶν, ἀκριβῶσομεν δ' αὐτὸν ἐν τῇ δευτέρῃ τῶν ἡμερῶν ἢ τρίτῃ γε πάντως ἢ τετάρτῃ. καὶ τοίνυν καὶ αὐτὸ τοῦτο κάλλιον ἂν εἶη δηλῶσαι καὶ δοῦναι γνωρίσματα τῶν τ' εὐθύς ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἀκριβῶς διαγνωσθῆναι δυναμένων καὶ τῶν ἄχρι μὲν στοχασμοῦ τινος οὐκ ἀτέχνου κατελπιζομένων, ἀκριβῶς δ' ἐν τῇ τρίτῃ τε καὶ τετάρτῃ διοριζομένων. «Dunque è meglio se diagnostichiamo nello stesso primo giorno, come ho mostrato che è già possibile diagnosticare i periodi terzani, quartani e quotidiani nel primo giorno. Se invece non fosse possibile in questo diagnosticare con chiarezza, avremo (a disposizione) una congettura professionale, a partire dalla quale inizieremo o fornire una buona dieta, e la renderemo via via più esatta al secondo, in generale al terzo e al quarto giorno. Perciò sarebbe meglio proprio questo, mostrare e fornire i segni di riconoscimento di ciò che si lascia riconoscere subito dal primo giorno con esattezza e di ciò che si può attendere con una congettura non estranea all'arte, ma che si definisce al terzo e quarto giorno».

D5) *Comp. med. loc.* I 4 (XII 452, 3-7 K.) εὐδὴλον οὖν ὅτι τῶν σφοδρῶν ἐν αὐτοῖς ἡ δύναμις θραύεται μίξει τῶν ἀσθενεστερῶν φαρμάκων ὑγρῶν τε καὶ ξηρῶν, ὧν τὴν συμμετρίαν στοχαστικῶς μὲν πρώτον ὁ τῆς δυνάμεως αὐτῶν ἔμπειρος ποιεῖται, διὰ δὲ τῆς ἐμπειρίας ἐπανορθοῦται τὸ ἐλλείπον ἢ προστίθησιν. «È chiaro dunque che la potenza delle componenti forti in essi viene distrutta con la mescolanza con farmaci più debolimi umidi e secchi, la cui giusta proporzione costruisce in primo luogo in modo congetturale colui che è esperto della loro proprietà, ma attraverso l'esperienza corregge ciò che manca o aggiunge».

D6) *Comp. med. loc.* I 8 (XII 466, 14-467, 1 K.) συνετοῦ οὖν ἀνδρός ἐστι χρεία, καθάπερ εἴρηται πολλάκις, ἐπιστήμονός τε τῆς τε τῶν θεραπευομένων παθῶν οὐσίας καὶ τῆς τοῦ κάμνοντος φύσεως, ὥσπερ γε καὶ τῆς δυνάμεως τῶν φαρμάκων, οὐ κατὰ τὸ γένος μόνον, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν ποσότητα γινώσκειν, ὡς στοχάζεσθαι καθ' ἡμέραν ἐκάστην, ὁποῖου δεῖται βοηθήματος. «C'è bisogno di un uomo intelligente, come ho detto spesso, che conosce la sostanza delle affezioni da curare e la natura del malato, come anche, naturalmente, la proprietà dei farmaci, non solo secondo il genere, ma anche secondo la quantità, così da congetturare ogni giorno di quale rimedio ha bisogno».

D7) *Comp. med. gen.* (XIII 706, 11-707, 1 K.) καὶ περὶ τὴν τοῦ κηροῦ δὲ καὶ στέατος συμμετρίαν ὁ πρώτος στοχασμὸς ἰκανὸν ἔχει τὸ πλάτος, οὐκ εἰδότην ἡμῶν ἀκριβῶς ὁποῖόν τι τῇ συστάσει τὸ φάρμακον ἔσοιτο. μετὰ δὲ τὸ μίχθηναι πάντα δῆλον γίνεταί ποτερον ἀπαλώτερον ἢ σκληρότερον ἀπετελέσθη τοῦ προσήκοντος, ὥστ' ἐν τῇ δευτέρῃ συνθέσει προσελεθῆναι ἡμᾶς ἀκριβέστερον τῷ στοχασμῷ καὶ τούτων μὲν αὐτῶν καὶ σὺν αὐτοῖς δὲ τοῦ ἐλαίου. ὥσπερ γὰρ ἄνευ λογικῆς μεθόδου συνθεῖναι φάρμακον ἀδύνατόν ἐστιν, οὕτως ἄνευ πείρας οὐχ οἶόν τε γνῶναι βεβαίως τε καὶ ἀκριβῶς τὴν δύναμιν αὐτοῦ. Cfr. XIII 717, 17, 862, 4, 872, 4 K. «E riguardo alla proporzione di cera e grasso, la prima ipotesi ha un raggio largo, se noi non conosciamo la qualità del farmaco in composizione. Ma dopo aver mescolato sarà tutto chiaro, se esso sarà prodotto più morbido o più duro del conveniente, cosicché da proseguire in modo più preciso nella congettura, nella seconda composizione di questi stessi elementi e con essi dell'olio. Come non è possibile comporre un farmaco senza un metodo razionale, così senza una prova non è possibile conoscere in modo certo e preciso la sua potenza».

E) La congettura 'professionale' (στοχασμὸς τεχνικός)

E1) *De locis affectis* I 1 (VIII 14, 7-17 K. = CMG V 6,1, 1, p. 242, 4-11) ἐπὶ μὲν δὴ τῶν τοιούτων ἐναργῶς ἡμῖν ἡ τῆς ἰσχυρίας αἰτία διαγινώσκειται· κατ' ἓνια δὲ τῶν ἄλλων οὐκ ἐναργῶς, ἀλλ' ὁ συνήθως ὀνομαζόμενος ὑπὸ πάντων ἤδη χρήσιμος ἡμῖν τεχνικός στοχασμὸς, ὅς ἐν τῷ μεταξύ πῶς ἐστίν ἀκριβοῦς τε γνώσεως καὶ παντελοῦς ἀγνοίας, ὅθεν οὐδὲ δυνατόν ἐστίν ἐπὶ πάντων τῶν νοσημάτων ποιήσασθαι τὰς ὑπὸ τῶν ἐμπειρικῶν ὀνομαζόμενας παθολογικὰς-συνδρομὰς, ἀλλ' ὅπερ ὁ Ἐρασίστρατος εἶωθεν λέγειν, ἀληθέστατόν ἐστιν· γεγυμνάσθαι χρὴ τὸν λογισμὸν, ὅστις μέλλει διαγνώσεσθαι καλῶς οὐ μόνον τὸ πάθος ὁποῖόν ἐστιν, ἀλλὰ καὶ τὸν πάσχοντα τόπον. «In circostanze del genere, si può diagnosticare in modo chiaro la causa della ritenzione urinaria, in alcuni degli altri casi invece non è chiaro, ma è utile per noi ciò che è chiamato

correntemente da tutti congettura conforme all'arte ('tecnica'), che si colloca in qualche modo tra la conoscenza esatta e la completa ignoranza. Pertanto non è neppure possibile che in tutte le malattie si formino le sindromi dette 'patognomiche' dagli Empirici, ma quello che Erasistrato era solito dire, è verissimo: "Colui che intende diagnosticare bene non solo di quale malattia si tratti ma anche il luogo affetto, deve esercitare il ragionamento"».

E2) *Adv. eos qui de typis scrips.* 2 (VII 479, 16 ss. K.) 'Ἐπει τοίνυν οὐδὲν οὕτω χρήσιμον ἔστι, καὶ μάλιστα ἐν τοῖς πυρετοῖς, ὡς τὸ προγινώσκειν τὰς ἀρχὰς τῶν ἐσομένων παροξυσμῶν, ἐὰν μὲν τις εὐθέως ἀπ' ἀρχῆς οἶός τε ἢ στοχασμῶ τεχνικῶ τοῦτ' ἐξεργάζεσθαι, μέγιστα τὸν κάμνοντα δι' ὅλου τοῦ νοσήματος ὠφελήσει· ἐὰν δ' εὐθύς μὲν ἐξ ἀρχῆς ἀδυνατήσῃ, προϊόντος δὲ τοῦ χρόνου δυνηθῆ, κατὰ τὸν ὑπόλοιπον χρόνον ὀνήσει τὸν κάμνοντα καὶ ὄσω γὰρ θάπτον εἰς πρόνοιαν ἀφίκηται τῆς τοῦ νοσήματος ἰδέας, τοσοῦτω πλέονα χρόνον ὠφελήσει τὸν νοσοῦντα. «Poiché niente è così utile, e soprattutto nelle febbri, come il conoscere in anticipo l'inizio dei futuri parossismi, se uno è capace subito all'inizio di farlo con una congettura professionale ('tecnica'), gioverà al malato moltissimo per l'intero decorso della malattia. se invece subito all'inizio non sarà in grado (di farlo), ma col procedere del tempo potrà, gioverà al malato per il resto del tempo e quanto prima giungerà alla conoscenza della forma di malattia, per tanto maggior tempo gioverà al malato».

E3) *De locis affectis* I 1 (VIII 18, 12-19, 2 K. = CMG V 6, 1, 1, pp. 246, 14-248, 2) ἐπισκεπτέον δὲ καὶ περὶ τῆς ἐν ὅλῳ τῷ σώματι διαθέσεως, ἵνα διορισώμεθα καθ' ὅσον οἶόν τε στοχασμῶ τεχνικῶ, πότερον ἐν τοῖς νεφροῖς αὐτοῖς ἢ ἐμφραξίς ἐγένετο διὰ λίθους τινὰς, ἢ παχεῖς χυμούς, ἢ κατὰ τοὺς οὐρητήρας καλουμένους, οἱ πέρ εἰσιν οἱ ἀπὸ τῶν νεφρῶν ἐπὶ τὴν κύστιν ἐκτεταμένοι πόροι. τινὰ μὲν γὰρ εἰς ἀκριβῆ διάγνωσιν ἤκει, καθάπερ ὀλίγον ἔμπροσθεν ἐλέγομεν περὶ τῶν ἐμφανιζόντων τῆς πεπονθυίας οὐσίας τὴν ιδιότητα· τινὰ δὲ ὑποπέπτωκε τεχνικῶ στοχασμῶ, καὶ διὰ ταῦτά γε μακρὸς ὁ λόγος γίνεται ... «Bisogna osservare anche la condizione in tutto il corpo, affinché distinguiamo per quanto possibile con la congettura 'professionale', se la costipazione è nata nei reni stessi a causa di qualche pietra (calcolo) o di qualche umore spesso, o nei cosiddetti ureteri, i quali sono la via di passaggio dai reni alla vescica. Alcune condizioni conducono ad una diagnosi esatta, come abbiamo detto poco fa a proposito delle circostanze che rivelano la proprietà della sostanza affetta; alcune invece ricadono sotto la congettura 'professionale' ('tecnica') e per questo il discorso diventa lungo ...».

E4) *De locis affectis* III 4 (VIII 145, 6-12 K.) τὴν δ' ἐμπειρικὴν ἰατροίαν ἐώρων οὐ τὸ σπάνιον, ἀλλὰ τὸ πολλάκις ἀποβαῖνον ἐν μνήμῃ τε καὶ μιμήσει τιθεμένην, καὶ διὰ τοῦτ' ἡμελημένας τῶν σπανίων διαθέσεων οὐ μόνον τὰς θεραπείας, ἀλλὰ καὶ τὰς προηγουμένας αὐτῶν διαγνώσεις. ὅπως οὖν χρή διαγιγνώσκειν αὐτὰς πρῶτον ἐζήτησα, καὶ τούτων τινὰς μὲν ἐπιστημονικὴν διάγνωσιν ἐχούσας εὔρον, ἐνίας δ' ὑποπεπτωκυίας τῷ καλουμένῳ τεχνικῶ στοχασμῶ, καὶ διὰ τοῦτο καὶ αὐτὰ ὡς τὸ πολὺ κατορθουμένας, ἢ γὰρ τοῦ τεχνικοῦ στοχασμοῦ δύναμις τοιαύτη τίς ἐστίν· ἀλλὰ καὶ ταύτας καὶ πρὸ τούτων ὅσαι τῶν σπανίων διαθέσεων ἐπιστημονικὴν διάγνωσιν ἔχουσιν, εὔρον αἰεὶ δεομένας τῆς τῶν πεπονθότων μορίων διαγνώσεως. «Vedevo che la medicina empirica collocava nella memoria e nella imitazione non ciò che è raro ma ciò che accade spesso e per questo trascurava, delle condizioni rare, non solo le cure ma anche le diagnosi precedenti delle malattie. Perciò ho indagato in primo luogo come bisogna diagnosticarle, e fra queste ne ho trovate alcune che hanno una diagnosi scientifica, alcune invece che ricadono sotto la cosiddetta congettura 'professionale' e per questo anch'esse per la maggior parte corrette, giacché questa è la proprietà della congettura 'professionale'. Ma queste, come quelle prima di queste, quante fra le condizioni rare hanno una diagnosi scientifica, ho trovato che sempre hanno bisogno della diagnosi delle parti affette».

E5) *De crisibus* I 5 (IX 562, 8-13 K.) Ἔαρ' οὖν ἱκανὰ ταῦτ' ἔστι πρὸς τὴν ἀκριβῆ τῶν καιρῶν τῆς νόσου διάγνωσιν; οὐδαμῶς, ἀλλ' ἤδη μὲν τινα τεχνικὸν στοχασμὸν ἔχοντα, ἀκριβείας δ' ἀπολιμπανόμενα τοσοῦτον ὅσον τοῦ μηδ' ὅλως πλεονεκτεῖ. τί δὴ τούτοις προστιθέμενον ἀκριβῆ ποιήσει τὴν πρόγνωσιν ὅλον ἀναγνοῦς εἴση τὸν ἀφορισμὸν ὧδέ πως ἔχοντα· κτλ. (Hipp. Aph. I 12) «Sono dunque questi elementi sufficienti ad una diagnosi esatta dei momenti (*kairoi*) della malattia? Niente affatto. Ma portano senz'altro a una congettura 'professionale', inferiori all'esattezza di tanto quanto sono superiori a ciò che non lo è per niente. Che cosa potrai aggiungere a questi per produrre una prognosi esatta, lo saprai leggendo l'aforisma che dice pressappoco così: ecc.».

E6) *De crisibus* I 9 (IX 582, 13-583, 5 K.) τοὺς καθόλου καιροὺς τῶν νοσημάτων ἐκ τε τῶν νόσων αὐτῶν χρή πρῶτον στοχάζεσθαι, πηλίκου τινὲς ἔσονταί τῳ χρόνῳ, καὶ τῶν ὥρων τοῦ ἔτους καὶ τῆς τῶν περιόδων ἀναλογίας καὶ πρὸς τούτοις ἅπασιν ἐκ τῶν ἐπιφαινομένων ἐν οἷς πρῶτα καὶ κυριώτατα τὰ τῆς πέψεως ἐστὶ σημεῖα δι' ὧν τὴν μὲν ἤδη περιγεγραμμένην ἀρχὴν ἀκριβῶς γνωρίσεις, ἐκ ταύτης δὲ τὴν μέλλουσαν ἀκμὴν στοχασμῶ τεχνικῶ προγνώσῃ τῳ μετ' ὀλίγον εἰρησομένῳ. καλῶ δὲ τεχνικὸν στοχασμὸν ὅς ἂν ἐγγυάτω τῆς ἀληθείας ἀφίκηται. «Bisogna dapprima congetturare i *kairoi* generali delle malattie dalle malattie stesse, quanto tempo dureranno, e dalla corrispondenza delle stagioni e del periodo astronomico e oltre a tutto ciò dai fenomeni che sopravvivono, in cui sono i primi e più importanti segni della digestione, attraverso i quali potrai riconoscere l'inizio circoscritto con precisione. Da questo inizio potrai prognosticare con una

congettura professionale, di cui diremo fra poco, l'imminente *acmé*. Chiamo 'congettura professionale' quella che giunge vicinissimo alla verità.

E7) *De crisisibus* I 19-20 (IX 635, 16-636, 12 K.) ἐὰν γὰρ ἐν ταῖς πρώταις ἡμέραις ἔτι τῶν τῆς ἀπεψίας σημείων ἐπικρατούντων ἐπιφαίνεται τινα τοιαῦτα, προσθήσει τῷ χρόνῳ τῆς ἀρχῆς καὶ δηλονότι τὰ τῆς ἀναβάσεως ἔσται μακρότερα καὶ ἡ ἀκμὴ κατὰ ταῦτα μετὰ χρόνον ἀπαντήσεται πάμπολλυν, οὕτω δὲ καὶ ἡ λύσις τοῦ νοσήματος. ὥστ' οὐ μόνον τοῦ πρώτου καιροῦ κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας ἕξεις τινὰ τεχνικὸν στοχασμόν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐφεξῆς. Ἀκριβέστερον δ' αἰεὶ καὶ μᾶλλον αὐτὸν προγνώσῃ ταῖς ἐφεξῆς τετράσι προσέχων τὸν νοῦν. ἡ γὰρ ἐπιδείξασα πρώτη τὸ τῆς πέψεως ἀμυδρὸν σημεῖον⁴ αὕτη σοι σαφέστερον ἐνδείξεται τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ἀρχῆς εἶδοτι γε τοῦτ' ἤδη βεβαίως, ὅτι σύμπας ὁ χρόνος ὁ μήπω μηδὲν ἔχων σαφὲς σημεῖον πέψεως ὁ πρώτος ἐστὶ τῶν τετάρων καιρῶν τοῦ νοσήματος, ὃν ἀρχὴν ὀνομάζομεν... «⁵ Se infatti nei primi giorni, quando ancora sono dominanti i segni di apepsia, compaiono segni di questo genere, si aggiungeranno al tempo di inizio e chiaramente i tempi dell'accrescimento saranno più lunghi, e l'*acmé* si presenterà dopo molto tempo per la stessa ragione, così anche la soluzione della malattia. Cosicché non solo del primo *kairos* avrai (a disposizione) una qualche congettura 'professionale' nei primi giorni, ma anche di quelli che seguiranno. Sempre più esatto e meglio lo potrai prognosticare ponendo mente ai successivi quattro giorni. Infatti il primo giorno che mostrerà il tenue segno di cozione, ti indicherà il restante tempo dell'inizio, perché il tempo totale che non ha ancora un chiaro segno di cozione è il primo dei quattro *kairoi* della malattia, che noi chiamiamo 'inizio' ...»

E8) *De crisisibus* III 3 (IX 712, 12-18 K.) Εἴπερ οὖν ἐκείνων (cioè i segni che indicano le crisi, come insegna Ippocrate in *Aph.* I 12, che Galeno cita appena prima) μνημονεύεις, ἐλπίζω σε ῥαδίως ποιήσιν ἐν τῷδε τῷ λόγῳ προγνωστικὸν τε καὶ διαγνωστικὸν ἀρίστης κρίσεως. αἱ μὲν γὰρ ἄλλαι στοχασμῶ τινι τεχνικῷ προγινώσκονται, τὴν δ' ἀρίστην κρίσιν, ἣν δὴ καὶ μόνην ἀπλῶς ὀνομάζεσθαι κρίσιν ἔφαμεν, οὐδὲ στοχαστικῶς ἂν τις ἀλλὰ βεβαίως προγινώσκοι. Cfr. IX 719, 14-15 K. εἰ δὲ καὶ τριταῖα κρίσεις ἐπιδημηκῶσαι τῆνικαῦτα εἶεν, ἔτι βεβαίωτερος ὁ στοχασμός. «⁶ Se ricordi quei segni, mi aspetto che tu faccia facilmente, con questo discorso, la diagnosi e la prognosi della crisi migliore. Mentre tutte le altre crisi sono previste attraverso una congettura in certo modo professionale, la crisi migliore, che noi chiamiamo semplicemente 'crisi', si potrà prognosticare con una congettura ancora più certa».

E9) *Comp. med. loc.* III 1 (XII 605, 8-12 K.) Εἰ δὲ καὶ πνεῦμα φυσῶδες ἢ τινα παχὺν ἢ γλίσχρον χυμὸν, οὐκ ἔχοντα διέξοδον, ἐγκατακεκλεισθαι στοχάσαιο καὶ τῶν ἐκφραπόντων τι φαρμάκων μίγνυε. τεχνικὸς γὰρ στοχασμός σοι γένοιτο τῶν τοιούτων αἰτίων τοῦ πόνου τά τε προηγησάμενα καὶ τὰ παρόντα πυθομένῳ. «Se potessi congetturare che è rinchiuso dentro un pneuma ventoso o un umore spesso e viscoso, che non transita, mescola allora un farmaco di quelli che liberano dall'ostruzione. Giacché sarebbe possibile una congettura 'professionale' sulle cause siffatte del dolore, se ti informi sui fattori pregressi e presenti».

E10) *Comp. med. loc.* III 1 (XII 642, 10-643, 11 K.) Ἔνιοι μὲν αὐτῶν φυσῶδους πνεύματός εἰσιν ἔκγονοι, πινὲς δὲ διὰ τὴν ἀκριβειαν τῆς ἀκουστικῆς αἰσθήσεως γίνονται, καθάπερ ἐν ὀφθαλμοῖς τὰ τῶν ὑπογεομένων φαντάσματα διὰ τὰς ἀπὸ τοῦ τῆς γαστρὸς στόματος ἀναθυμιάσεις, ἀκριβὲς δὲ οὐδετέρας τῶν διαθέσεων γνώρισμα δυνατὸν ἐν ἀρχῇ σχεῖν, οὐ μὴν οὐδὲ ἀτέχνως προσήκει ἄρχεσθαι τῆς τε διαγνώσεως αὐτῶν καὶ τῆς ἰάσεως. εἴρηται γὰρ καὶ δέδεικται πολλάκις οὐχ ἐν τι γένος ὃν ἐλπίδος στοχαστικῆς. εἶναι γὰρ τεχνικὸν στοχασμόν τινα ἐκ τῶν προκαταρκτικῶν ὀνομαζομένων αἰτίων, ὅταν ἐπίστηται τις αὐτῶν τὰς δυνάμεις, ἄλλης μὲν ἐπὶ ψύξει διαθέσεως γινομένης, ἄλλης δὲ ἐπ' ἐγκαύσει, καθάπερ γε καὶ πληγῆς προηγησαμένης ἢ νόσου τοίας ἢ τοίας, ὥσπερ γε καὶ ἀπεψίας ἢ οἰνοποσίας δαψιλοῦς ἢ ἐμέτων βιαίων τε καὶ πολλῶν. ... ἀκριβὲς δὲ διάγνωσις ἐν τῷ χρόνῳ γίνεται μετὰ τὴν τῶν τεχνικῶς στοχασθέντων χρῆσον φαρμάκων. «[Sui rumori negli orecchi] Alcuni suoni si generano da uno pneuma flatulento, altri invece a causa della acutezza del senso dell'udito, come negli occhi il versamento apparente (cataratta?) a causa delle esalazioni provenienti dalla bocca dello stomaco, manon è possibile avere all'inizio un segno di riconoscimento preciso di nessuna delle due diatesi, tuttavia non conviene iniziare la diagnosi né la cura di esse senza tecnica. Ho detto e mostrato spesso che non c'è un solo genere di aspettativa congetturale. Esiste infatti una congettura professionale (tecnica) che si basa sulle cosiddette cause procatartiche, quando si conosca la loro potenza, poiché una diatesi si forma per il raffreddamento, un'altra per il riscaldamento, come anche ce c'è una percossa precedente o una tale o tal'altra malattia, come anche se c'è apepsia o una bevuta di vino puro o vomiti

⁴ Indica il grado più basso di intensità di un segno, cfr. Harig 1974, p. 122.

⁵ Viene dopo la citazione di *Aph.* IV 37, sul valore semiotico dei sudori freddi.

⁶ Dopo la citazione di un passo ippocratico Gal. afferma la differenza fra i cosiddetti segni critici (*semeia*) e i sintomi accidentali (*symptomata*).

frequenti e violenti ... una diagnosi precisa si forma nel tempo dopo l'uso di farmaci che sono stati ipotizzati professionalmente».

E11) *Comp. med. loc. X* (XIII 354, 13-19 K.) ἡ δὲ ὕλη τῶν φαρμάκων δι' ὧν ταῦτα γίνεται πολυειδῆς ἐστίν, ὥσπερ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων παθῶν, νοησάντων μὲν ἐξ ἀρχῆς τῶν συνετωτέρων κατὰ τινα τεχνικὸν στοχασμὸν, ἄλλοτ' ἄλλου τῆ πείρα καὶ τῶν ἀρίστων κεκριμένων. διὸ κἀγὼ καθάπερ ἐπὶ τῶν ἄλλων παθῶν, οὕτω κἀπὶ τούτων τῶν πεπειραμένων τοῖς πρὸ ἐμοῦ γράψω τὰ κάλλιστα. «La materia dei medicamenti, da cui nascono questi effetti, è multiforme, come anche per le altre affezioni, poiché dall'inizio i medici più intelligenti ragionano secondo una certa congettura professionale, ora in un modo ora in un altro, per l'esperienza di ciò che è stato giudicato bene. Perciò anch'io, come nelle altre affezioni, così anche in queste scriverò le cose buone che sono state conosciute per esperienza dai miei predecessori».

E12) *In Hipp. Acut.* (XV 585, 6-17 K. = CMG V 9, 1, p. 197, 6-15) γινώσκων, ὅτι τὸ ποσὸν ἐκάστου βοηθήματος στοχασμοῦ δεῖται τεχνικοῦ, στοχάζεσθαι δὲ τεχνικῶς ἀνδρός ἐστίν ἐκμεμαθηκός τὰς τε δυνάμεις ἀπάντων τῶν κατὰ τὴν τέχνην καὶ μεμνημένου καὶ φιλοπόνως ἐπὶ τῶν ἔργων τετριμμένου, τοιοῦτοι δ' ὀλίγοι παντάπασιν εἰσιν, εἰκότως προσέγραψε ταυτὶ τὰ νῦν εἰρημένα κατὰ τὴν ἐνεστώσαν λέξιν, τότ' ἐπὶ τὸ ἔλαττον ἐπὶ τῇ ποσότητι μᾶλλον, ὅταν τις ἀμαρτάνῃ τοῦ προσήκοντος μέτρου, παραγίνεσθαι παραινῶν ἥπερ ἐπὶ τὸ πλεόν. «[comm. ad *Acut.* I 11] Conoscendo che la quantità di ciascun rimedio ha bisogno di una congettura professionale, e che congetturare in modo professionale è proprio di un uomo che ha ben appreso le facultà di tutte le cose nella *technè* e le ha mandate a memoria e che con zelo si è esercitato nelle opere dell'arte – e tali persone sono affatto poche – ha aggiunto le cose dette nella frase presente, consigliando di avvicinarsi in quantità piuttosto al meno, quando si faccia un errore sulla misura conveniente, piuttosto che al più».

E13) *In Hipp. Aph.* (XVIII 382, 7-18 K.) ὅθεν οὐδὲ ἀδύνατον ἔφησέ τις εἶναι διαγνῶναι μέγεθος δυνάμεως. ἀλλ' εἰ καὶ μὴ δυνατόν ἀκριβῶς αὐτῆς ἐξευρεῖν τὸ ποσόν, τῷ τεχνικῷ γοῦν στοχασμῷ πλησίον ἀφικνεῖσθαι συγχωροῦσιν ἅπαντες. τὴν δὲ τοῦ νοσήματος κατάστασιν ὅποια τις ἔσται καὶ τοὺς κατὰ μέρος παροξυσμοὺς πολλοῖς τῶν ἰατρῶν ἀδύνατον ἔδοξε διαγνῶναι, οὐ μὴν Ἴπποκράτει γε. ἀλλὰ κἀνταῦθα καθάπερ ἐπὶ τῶν ἄλλων, πολλάκις μὲν ἀκριβῶς καὶ ὡς ἂν εἴπῃ τις ἐπιστημονικῶς, πολλάκις δὲ στοχαστικῶς μὲν, ἀλλ' οὐκ ἀτέχνως, οὐδὲ πόρρῳ τῆς ἀληθείας. ἀλλ' ἐγγὺς καὶ πλησίον ἀφίξιόμεθα, τὴν τε μέλλουσαν ἀκμὴν προγινώσκοντες καὶ τὰς ἀνταποδόσεις τῶν παροξυσμῶν. «[comm. a *Aph.* I 12] Perciò nessuno ha detto che è impossibile diagnosticare la grandezza di una facultà. Ma se non è possibile scoprirne con precisione la quantità, almeno tutti concordano che vi si arriva vicino con la congettura professionale. Diagnosticare la costituzione della malattia, quale sarà, e i parossismi particolari, sembrò impossibile a molti medici, ma non certamente a Ippocrate. Anche qui, come in altri casi, spesso con precisione, si potrebbe dire scientificamente, spesso in modo congetturale ma non estraneo all'arte, né lontano dalla verità, ma anzi vi giungeremo vicino, prognosticando l'*akme* in arrivo e l'avvicinarsi dei parossismi».

E14) *In Hipp. Aph.* (XVIII 659, 1 K.) ἀλλ' ἐπεὶ πάντες οἱ τεχνικοὶ στοχασμοὶ κατὰ τὰς πράξεις ἔστιν ὅτε καὶ διαμαρτάνουσι, αἱ γὰρ ὁμοιότητες, ὡς αὐτὸς εἶπεν, οὐ μόνον τοῖς ἐπιτυχοῦσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἰατροῖς φέρουσιν ἀπάτην, ἕτερον ἡμᾶς γνώρισμα ταῖς ἀγαθαῖς κενώσεσιν ἐξευγμένον ἐδίδαξε, τὴν εὐφορίαν, ἵνα κἀν τούτῳ θαρρῶμεν, ὀρθῶς ποιούμενοι τὴν κένωσιν. «[comm. a *Aph.* IV 2] Ma poiché tutte le congetture professionali nella prassi talvolta anche falliscono, infatti le somiglianze, come egli ha detto, ingannano non solo le persone comuni ma anche i buoni medici, ci ha insegnato un secondo segno di riconoscimento, congiunto ai buoni svuotamenti, la *euphoria* (la capacità di sopportazione, si riferisce a *Aph.* I 2, citato appena prima), affinché abbiamo fiducia in questo e facciamo correttamente lo svuotamento».

E15) *In Hipp. Off.* (XVIII 861, 1-15 K.) ὅταν οὖν τὸ μήκος (μέσον corr. Roselli) τῆς ἄκρας ἐκτάσεως καὶ κάμψεως σχῆμα κατὰ φύσιν εἶναι λέγομεν, οὐ κατακριβωμένως, ἀλλ' ἐν πλατεῖ νοεῖσθαι σε χρὴ τὸ μέσον τοῦτο, καλεῖ δὲ ὁ Ἴπποκράτης αὐτὸ κοινόν (cfr. *Off.* 15)· ἀλλ' ὥσπερ ἀδύνατόν ἐστι κατὰ τὸ ἀκριβέστατον ἐν μέσῳ σχήματι καθιστάναί τὴν χεῖρα, καθ' ὃ μὴδὲ βελόνης πάχος ἐλεῖν ἢ προσθεῖναι δυνατόν ἐστίν, οὕτως οὐ χρὴ μέσου τοῦδε πόρρῳ σχηματίζειν τὴν χεῖρα. κατὰ τοῦτο γὰρ ὁ τεχνικὸς στοχασμὸς τοῦ μὴ τεχνικοῦ διαφέρει, τοῦ μὲν τεχνικοῦ πλησίον ἀφικνουμένου τῆς ἀκριβοῦς συμμετρίας, τοῦ δὲ ἰδιώτου πλείστον ὅσον ἐνίστε σφαλλομένου. δύναιτο ἂν οὖν καὶ κατὰ τοῦτο ὁ Ἴπποκράτης συμβουλευεῖν τὸ ἐγγὺς τοῦ ἐγγωνίου σχήματος φυλάττειν, ἐγγώνιον μὲν καλῶν τὸ κατ' ὀρθὴν γωνίαν, ἀξιών δὲ στοχαζομένους ἡμᾶς αὐτῆς μὴ πόρρῳ τῆς ἀκριβοῦς ἀφικνεῖσθαι συμμετρίας. «quando dunque diciamo che la posizione intermedia fra la massima estensione e la massima flessione è secondo natura, bisogna pensare questo punto di mezzo in modo largo, non in modo esatto, e Ippocrate lo chiama 'comune' (*koinos*). Ma come è impossibile porre il braccio nel modo più esatto nella posizione mediana, dove non si può togliere o aggiungere lo spessore di un ago, così non si deve posizionare il braccio lontano da questa postura di mezzo. In questo infatti differisce la congettura professionale da quella non professionale, nel fatto che il professionista si avvicina alla precisa proporzione, l'inesperto talvolta sbaglia di molto. Anche in questo Ippocrate potrebbe consigliarci di

mantenersi vicino alla figura angolare, chiamando angolare quella ad angolo retto, ma ritenendo che noi attraverso la congettura arriviamo non lontano dalla commisurazione esatta.

F) I fattori coinvolti nel processo di congettura/diagnosi

F1) *De sanitate tuenda* IV 4, 2-3 (VI 242, 16-243, 8 K. = CMG V 4, 2, p. 107, 9-16 Koch) γνώρισμα δ' οὐδὲν ἔχομεν ἐναργῆς οὐδὲ σαφῆς ὑπὲρ τῶν ἐν ταῖς φλεβῶν περιπτωμάτων, ὅτι μὴ κατὰ τὰ οὖρα μόνον, ἀλλὰ στοχάζεσθαι χρὴ διὰ τῶνδ'· πρῶτον μὲν ἐπισκοπούμενους, ἧτιν κέχρηται διαίτη τὸ κάμνον σῶμα· δεύτερον δ', εἰ καὶ φύσει κακοχυμῖαν ἦν ἔθος ἀθροίζειν αὐτῶ· καὶ πρὸς τούτοις, εἰ αἱ συνήθεις ἐκκρίσεις ἐπέχονται [αἱ φυσικαί]· τέταρτον ἐπὶ τούτοις, εἰ γυμνασίους ἢ καθάρσεσιν ἢ ἐμέτους ἢ αἰωρήσεσιν ἢ χρήσεσιν αὐτοφυῶν ὑδάτων εἰθισμένος ἐκκενοῦν τὰ περιπτώματα νῦν ὠλιγώρησεν. «As we have no visible or clear signs about the superfluities in the veins except from the urine alone, we must take our assessment (στοχάζεσθαι) through these. We must consider first what diet the suffering body has used. Second, we must consider whether it was customary for *kakochymia* to naturally collect in it; and in addition to these, if some of the customary and natural excretions are being held back. Fourth, in addition to these, we must consider whether the body is accustomed to evacuate the superfluities with exercises, purgatives, emetics, or passive exercises or with the use of natural waters and has now paid little attention to [these measures].» (Trad. Johnston) Cfr. VI 245, 4-7 K.

F2) *Progn. puls. synopsis*. 16 (IX 474, 12-745, 2 K.) Ὅταν οὖν ἐπ' ἄρρωστον ὃν οὐ πρόσθεν ἐθεάσω μετακληθεὶς εἰσέλθης, ἐπισκόπει πρῶτον μὲν εἰ ἄρρην ἢ θήλεια· δεύτερον δ' ἐπὶ τούτοις τὴν ἡλικίαν· εἶτα τὸ περιέχον ὁποῖον· εἰς γὰρ τοῦτ' ἀνάγεται τὸ καθ' ὥραν καὶ χῶραν καὶ κατάστασιν· ἐφεξῆς δὲ τὴν οἰκείαν φύσιν αὐτοῦ· καὶ συνθεὶς ἅπαντα καὶ στοχασάμενος ὁποῖον τινα σφυγμὸν εἰκὸς ἦν ἔχειν αὐτὸν, ὅπθ' ὑγίαινε, γνώση τὸ μέγεθος τῆς εἰς τὸ παρὰ φύσιν ἐκτροπῆς. «Quando ti rechi chiamato da un paziente che non avevi visto prima, osserva per prima cosa se è maschio o femmina, in secondo luogo la sua età, poi quale sia l'ambiente: a questo conduce la considerazione della stagione, del luogo e della condizione climatica; in seguito osserva la sua natura, e componendo insieme (i dati) e congetturando quale polso è probabile che avesse, quando era sano, conoscerai la grandezza della sua deviazione verso uno stato patologico».

F3) *Simpl. med. comp.* IV 23 (XI 702, 11-18 K.) ἐπὶ δὲ τῆς γεύσεως ἅπανθ' ὁμοίως τὰ μόρια τῶν γευστῶν σωμάτων προσπίπτει τῇ γλώττῃ καὶ κινεῖ τὴν αἴσθησιν ἕκαστον αὐτῶν κατὰ τὴν ἑαυτοῦ φύσιν, ὥστ' οὐκ ἀσφαλῆς, ὡς εἴρηται, περὶ τῆς τῶν φαρμάκων δυνάμεως ἀπάσης ἐξ ὁσμῆς τεκμαίρεσθαι. ταυτὶ γὰρ μόνον διαγνῶναι δυνατόν, ὅσα περ εἴρηται νῦν. ἐπὶ δὲ μᾶλλον οὐδ' ἐκ τῶν χρωμάτων ἐνεστί στοχάσασθαι τι περὶ τῆς τῶν φαρμάκων δυνάμεως. «Nel gusto tutte le particelle delle cose gustabili ricadono allo stesso modo sulla lingua e ciascuna muove la sensazione secondo la propria natura. Cosicché non è sicuro, come ho detto, valutare dall'odore tutta la proprietà dei farmaci. È possibile soltanto riconoscere queste cose qui, che abbiamo detto ora. Ancor più non è possibile congetturare qualcosa dai colori a proposito della proprietà dei farmaci».

F4) *Comp. med. gen.* (XIII 621, 2-4 K.) εἰ μέντοι γευόμενος ἐθέλοις διακρίνειν, οὐ στοχαστικὴν, ἀλλὰ βεβαίαν ἐξεῖς τὴν διάγνωσιν αὐτοῦ. «Se vorrai giudicare con il gusto, non avrai di questo una diagnosi congetturale, ma una diagnosi certa».

G) La polemica con gli Empirici

G1) *Meth. Med.* III 4, 24 (X 195, 6-16 K. = p. 52, 20-54, 8 Lorusso) ὁ γ ο ὖν ἐμπειρικὸς, οἶμαι, κἀνταῦθα παίδων μὲν καὶ γυναικῶν καὶ ἀπαλοσάρκων μνημονεύσει, νεανίσκους καὶ γεωργοὺς καὶ θαλαττορογούους ἀντιτάττων αὐτοῖς· οὐ μὴν ὅτι γε διὰ μὲν τὴν ὑγρότητα τῆς κράσεως ἐπὶ παίδων καὶ γυναικῶν ἐωρᾶτο τὰ τοιαῦτα τῶν φαρμάκων εὐδοκιμοῦντα· διὰ δὲ τὴν ξηρότητα πάλιν ἕτερα θερισταῖς καὶ ναύταις ἀρμόττοντα σ υ ν εἶναι δυνάμενος, οὔτε τῆς καθ' ἕκαστον σῶμα θεραπείας ἀκριβῶς στοχάζεται καὶ τῆς ἀποτυχίας οὐχ εὐρήσει τὴν αἰτίαν. ὥστε οὐδὲ τῆς ἐπὶ τὸ βέλτιον εὐπορήσει μεταβάσεως, ὅπταν ἀποτυγχάνῃ τὰ διὰ τῆς ἐμπειρίας αὐτῶ προεγνωσμένα. «Per esempio, l'empirico, credo, anche in questo caso ricorda i bambini, le donne e quelli di carne tenera, cui oppone i giovani, gli agricoltori e i marinai; certo non ricorda che per l'umidità della crasi nei bambini e nelle donne aveva visto aver successo questo tipo di farmaci; e viceversa, benché possa capire che altri farmaci si adattano per la secchezza ai mietitori e ai marinai, né cercherà con precisione la terapia per ciascun corpo né troverà la causa del suo fallimento. Cosicché neppure gli riuscirà il passaggio al farmaco migliore quando non abbia le preconoscenze che gli vengono dall'esperienza».

G2) *De sanitate tuenda* V 10 (VI 360, 16-361, 9 K. = CMG V 4, 2, p. 159, 17-26 Koch) ὁ γὰρ τοι πρῶτος σκοπός, ἀφ' οὗ τὴν ἐνδειξιν τῶν ἰαμάτων λαμβάνομεν, ἢ τοιάδε δυσκρασία τοῦ σώματος ἐστίν, οὐ τὸ γῆρας ἢ ὄλως ἡλικία τις. ἀλλ' ἐπειδὴ στοχαστικῶς ἡμῖν τὸ τῶν διαθέσεων μέτρον λαμβάνεται, διὰ τοῦτο καὶ τὴν ἡλικίαν ἐπισκοποῦμεν. ἢ δ' αὐτὴ χρεῖα καὶ τῆς τῶν ἐθῶν γνώσεώς ἐστί καὶ τῆς τῶν προκαταρκτικῶν ὀνομαζομένων αἰτίων· εἰς γὰρ τὴν τῆς διαθέσεως ἀκριβεστέραν γνώσιν ἐκ τῶν τοιούτων ἀπάντων ὠφελοῦμεθα, τῶν δ'

ιαμάτων ἢ ἔνδειξις οὐκ ἐκ τούτων γίνεται. τῷ γε μὴν ἐμπειρικῷ μέρος τῆς ὅλης συνδρομῆς ἐστὶ καὶ τὰ τοιαῦτα, τετηρημένης ἐπ' αὐτοῖς τῆς θεραπείας, οὐκ ἐνδεικτικῶς εὐρισκομένης. «For certainly the objective, from which we take the indication of the cures, is this *dyskrasia* of the body and not old age or any age generally. But since our measure of the conditions is taken conjecturally (στοχαστικῶς ἡμῖν τὸ τῶν διαθέσεων μέτρον λαμβάνεται), we also, because of this, take into consideration the age. There is the same use also of the knowledge of the customs and of the so-called *prokatartik* causes. We benefit from all these things when it comes to the more accurate knowledge of the condition, although the indication of the cures does not arise from them. For the Empiric, such things are a part of the whole syndrome while the actual treatment has (already) been observed by them and is not discovered indicatively» (Trad. Johnston, modificata).

G3) *De sanitate tuenda* V 11, 11-14 (VI 365, 2-16 K. = CMG V 4, 2, p. 141, 8-19 Koch) ὅτι μὲν οὖν οὕτω φαίνεται ταῦτα γινόμενα, καὶ οἱ τῇ πείρᾳ μόνῃ τὴν τέχνην ἀθοροίζοντες ἴσασιν. οὐ μὴν ἔγραψέ γέ τις αὐτῶν γνωρίσματα, καθάπερ ἐπὶ τῶν νοσημάτων, οἷς προσέχοντες εὐρήσομεν, ὅποιας ἕκαστος δεῖται διαίτης. ἐπ' ὀλίγων γὰρ ἔστιν εὐρεῖν τὰς καλουμένας ὑπὸ τῶν ἐμπειρικῶν συνδρομᾶς ἠκριβωμένας, ὡς ἐν περιπνευμονία καὶ πλευριτίδι· τὰ δὲ πλεῖστα νοσήματα στοχαστικὴν ἔχει τὴν διάγνωσιν, ὡς οὐκ ἐξ ἀθοροίσματος ὠρισμένων συμπτωμάτων γινομένην, ἀλλ' ἀνδρὸς δεομένην ἀκριβῶς μὲν ἐπισταμένου τὴν διάθεσιν τοῦ σώματος, εὐρίσκειν δ' ἱκανοῦ τὰ κατὰ μέρος ἅπαντα τὰ τῇ τοιαύτῃ συμφωνοῦντα. τὸ γοῦν προκειμένον αὐτῷ τῷ λόγῳ ποδηγηθέντες ἡμεῖς εὐρομεν ἔτι νέοι τὴν ἡλικίαν ὄντες. ὥ καὶ δῆλον, ὡς ἡ μακρὰ πείρα χωρὶς λόγου τὰ τοιαῦθ' εὐρίσκειν ἀδυνατεῖ. «And those who gather their skill by experience alone know that these things are manifestly so. Yet none of them has written the signs, as has been done for diseases, by which, if we pay attention to them, we shall discover what kind of regimen is needed for each person. It is possible to discover, down to the smallest details, what are called defined syndromes by the Empirics, like peripneumonia and pleuritis.⁷ Most diseases have, however, a conjectural diagnosis, so as not to be known from a accumulation of defined symptoms; what is required is a man who accurately knows the condition of the body and is adequate to discover all the individual things in keeping with such a condition. Then, being guided by reason itself, we discovered the matter under discussion (*sc.* the variety of individual *physeis*) when still youngsters in age, while from this it is also clear that long experience without reason is unable to discover such things» (Trad. Johnston, modificata).

Bibliografia essenziale

- Boudon 2003 V. Boudon Millot, *Art, science et conjecture chez Galien*, in J. Barnes, J. Jouanna (edd.), *Galien et la philosophie*, Entretiens sur l'Antiquité classique, XLIX, Fondation Hardt, Vandoeuvres- Genève 2003, 269-305.
- Di Piazza 2016 S. Di Piazza *The Uncertainty of Medicine: Galen on the notion of τέχνη στοχαστική*, in «Filozofia» 71, 9 (2016), 779-790.
- Fortuna 2001 S. Fortuna, *Il metodo della diagnosi in Galeno (De locis affectis VIII, 1-452 K.)*, «Elenchos» XXII, 2001, 281-304.
- Garcia Ballester 1981 L. Garcia Ballester, *Galen as a medical practitioner: problems in diagnosis*, in V. Nutton (ed.), *Galen: Problems and Prospects*, London 1981 (The Wellcome Institute), 13-46.
- Grimaudo 1998 S. Grimaudo, *Misurare e pesare nella Grecia antica. Teoria, storia, ideologia*, Palermo 1998.
- Grimaudo 2008 S. Grimaudo, *Difendere la salute. Igiene e disciplina del soggetto nel De sanitate tuenda di Galeno*, Napoli, Bibliopolis 2008
- Harig 1974 G. Harig, *Bestimmung der Intensität im medizinischen System Galens*, Berlin 1974.
- Isnardi 1961 M. Isnardi Parente, 'Techne', «PP» 16(1961), 257-296.
- Kupreeva 2022 I. Kupreeva, *Galen's Empiricist Background. A Study of the Argument in On Medical Experience*, in *Galen's Epistemology. Experience, Reason and Method in Ancient Medicine*, ed. by R.J. Hankinson, M. Havrda, Cambridge 2022, 32-78.
- Lloyd 1987 G.E.R. Lloyd, *The Revolutions of Wisdom, Studies in the Claims and Practice of Ancient Greek Science*, Berkeley-Los Angeles- London 1987.

⁷ Cfr. Gal. *Subfig. Empirica* (VI, 59, 23-60, 7 Deichgräber): alcune malattie hanno sintomi comuni, altre invece sintomi propri come polmonite e pleurite.

- Lloyd 2005 G. Lloyd, *Mathematics as a Model of Method in Galen*, in R.W. Sharples (ed.), *Philosophy and the Sciences in Antiquity*, Aldershot, Ashgate 2005, 110-130.
- Mudry 1982 Ph. Mudry, *La preface du De medicina de Celse*, Lausanne 1982 (Institut suisse de Rome).
- Mudry 2010 Ph. Mudry, «Ratio» et «coniectura» dans les textes médicaux latins, in D.R. Langslow, B. Maire (edd.), *Body, disease and treatment in a changing world: Latin texts and contexts in ancient and medieval medicine*. Proceedings of the 9th international conference «Ancient Latin medical texts», Hulme Hall, University of Manchester, 5th-8th September 2007, Lausanne 2010, 337-347.
- Perilli 2004 L. Perilli, *Menodoto di Nicomedia. Contributo ad una storia galeniana della medicina empirica*, München-Leipzig 2004 («Beiträge zur Altertumskunde» 206).
- Stok 1994 F. Stok, *Celso e gli Empirici*, in G. Sabbah, Ph.Mudry (edd.), *La médecine de Celse. Aspects historiques, scientifiques et littéraires* (Mémoires du Centre Jean Palerne, XIII), Saint-Etienne 1994, 63-75.
- Vegetti 1981 M. Vegetti, *Modelli di medicina in Galeno*, in V. Nutton (ed.), *Galen: Problems and Prospects*, London 1981, 47-63
- Vegetti 1994 M. Vegetti, *L'immagine del medico e lo statuto epistemologico della medicina in Galeno*, in ANRW II 37, 2, Berlin 1994, 1672-1717.